كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܢܛܝܟܝܐ ܐܪܬܘܕܟܣܝܐ

طقس مباركة المياه في عيد الدنح

ܛܘܣ ܡܒܪܟܬܐ ܕܡܝܐ ܒܥܝܕ ܕܢܚ

ܛܪܥܐ ܕܡܝܐ ܕܡܬܪܟܐ ܒܥܝܕܐ ܕܡܪܝܡ ܠܟܢܝܐ
طقس مباركة المياه في عيد الدنح

ܗܘ ܡܕܢܚ ܡܦܩܢ ܡܢ ܟܠܗ ܥܕܬܐ ܢܚܬ ܒܪܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ.	هُو موريو نوفِق مِن أثرِه ودورِخ عَل توقفُه دَرعو هالِلويا.	ها إن الرب يخرج من مكانه ويطأ على عزة الأرض هللويا.
ܗܘ ܐܚ ܠܟ. ܡܢܝܢ ܢܦܩ ܡܢ ܬܚܬ ܐܚܘܗܝ ܠܟ ܒܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ.	هُو أخ حَثنو دنوفِق مِن بِث غنونو ندوص أخ كَبرو لمِرهَط أورحِه هالِلويا.	كالعريس الخارج من حجلته، يبتهج كجبار للسباق في طريقه هللويا.
ܡܢ ܬܚܬ ܥܡܐ ܕܡܕܢܚ ܢܦܩܝܢ ܡܝܐ، ܡܫܩܝܢ ܠܢܚܠܗ ܕܡܫܛܝܚ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ.	مِن بِيتِه دموريو نوفقين مايو، ومَشقِن لنَحلِه دَسطيم هالِلويا.	من بيت الرب تخرج المياه، وتسقي الأودية المردومة هللويا.
ܫܘܠܝܟ ܡܝܐ ܠܟܢܝܐ ܫܘܠܝܟ. ܡܕܡܪ ܡܝܐ ܡܕܡܟܗ ܐܦ ܗܘܝܘ ܡܝܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܘܚܢܗ ܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ.	حزاوُخ مايو آلوهو حزاوُخ مور مايو ودِحلو أُف تهومِه زُع وَعنونِه رزَف مايو هالِلويا.	أبصرتكَ المياه يا الله، أبصرتكَ المياه ففزعتْ وارتعبتْ اللجج، والغيوم سكبت مياهاً هللويا.
ܒܝܡܐ ܐܘܪܚܟ ܘܫܒܝܠܝܟ ܒܡܝܐ ܣܓܝܐ ܘܥܩܒܘܬܟ ܠܐ ܐܬܝܕܥ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ.	بيامو أورحُخ وَشبيلَيك بمايه ساكيِّه وعِقبوثُخ لو إثيداع هالِلويا.	في البحر طريقكَ وسبلكَ في المياه الكثيرة وآثاركَ لم تُعرف هللويا.

ܩܘܡܐ ܕܛܘܪܐ ܡܠܦܢܐ يقفون في الشمال ويقولون :

ܛܘܪܘ ܕܨܗܝܘܢ ܕܒܫܦܘܠܝ ܪܒܘ ܕܡܠܟܘ ܗܠܠܘܝܐ.	طورو دصِهيون دبَشفولَي كَربيو قريتِي دمَلكو رابو هالِلويا.	جبل صهيون بسفوحه الشمالية مدينة الملك العظيم هللويا.
ܐܬܪܝܡ ܢܗܪܘܬܐ ܡܘܪܝܘ ܐܪܝܡ ܢܗܪܘܬܐ ܩܠܗܘܢ ܗܠܠܘܝܐ.	إثريم نَهراوُثو موريو، آريم نَهراوُثو قولهون هالِلويا.	ارتفعت الأنهار يا رب، رفعت الأنهار صوتها هللويا.
ܡܢ ܡܝܐ ܣܓܝܐܐ ܡܚܫܘܠܐ ܕܝܡܘ ܗܠܠܘܝܐ.	مِن مايه ساكيِّه عَشنين مَحشولاو دیامو هالِلويا.	من أصوات مياه كثيرة من غمار أمواج البحر هللويا.
ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܡܝܐ، ܐܠܗܐ ܕܒܥܘܬܐ ܪܥܡ، ܡܪܝܐ ܥܠ ܡܝܐ ܣܓܝܐܐ ܗܠܠܘܝܐ.	قولِه دموريو عَل مايو، آلوهو مشَبحو رعِم، موريو عَل مايِه ساكيِّه هالِلويا.	صوت الرب على المياه، إله المجد أرعد، الرب فوق المياه الكثيرة هللويا.

ܩܘܡܐ ܕܡܥܪܒܐ يقفون في الغرب ويقولون :

ܒܡܨܥܬܘ ܕܥܝܬܘ ܐܫܒܚ، ܐܡܓܕܟ ܒܓܘܐ ܕܥܡܡܐ ܣܓܝܐܐ ܗܠܠܘܝܐ.	بَمصَعثو دعيتو إشَبحُخ، وَبعامِه ساكيِّه إزمَر لُخ هالِلويا.	أمجدكَ في وسط كنيستك، وأرتل لكَ بين شعوب كثيرة هللويا.

ܡܳܢܳܝܳܐ ܟܺܝܢܳܐ ܕܝܰܡܳܐ ܘܝܘܪܕܢܳܢ ܕܶܡܦܰܩܬܳܐ ܠܒܶܬܪܳܐ ܕܝܳܢܳܐ. ܗܰܠܠܽܘܝܳܐ.	مو لُخ يامو دَعرَقت ويوردنُن دَهفَخَت لبِسترُخ هالِلويا.	ما لكَ أيها البحر قد هربت، وما لك أيها الأردن قد رجعت إلى خلف هللويا.
ܒܪܘܚܳܐ ܕܦܺܝܩ ܝܳܡܳܐ ܘܩܳܡ ܝܳܡܳܐ ܐܰܚ ܕܰܒܙܺܩܶܗ ܗܰܠܠܽܘܝܳܐ.	بروحو دَفَيك إثعَرام مايو وقُم مايو أخ دَبزِقِه هالِلويا.	بنسمة أنفكَ هاجت المياه وطمت كأنهافي قربة هللويا.
ܕܡܰܚܘ ܠܛܰܪܢܘ ܘܪܕܘ ܝܳܡܳܐ ܘܗܳܠܶܟ ܝܳܡܳܐ ܨܰܗܝܘ ܗܰܠܠܽܘܝܳܐ.	دَمحو لَطَرُنو وَردَو مايو وهالِخ مايو بَثرو صَهيو هالِلويا.	الذي ضرب الصوان فجَرَتْ المياه وسالتْ في الأرض العطشى هللويا.

ܩܳܡܶܝܢܺܝܢ ܒܰܡܪܳܡܳܐ ܘܡܳܪܡܪܺܝܢ يقفون في الجنوب ويقولون :

ܐܰܠܗܳܐ ܡܶܢ ܬܰܝܡܢܳܐ ܐܳܬܶܐ ܘܩܕܺܝܫܳܐ ܡܶܢ ܛܘܪܳܐ ܕܦܳܪܳܢ ܗܰܠܠܽܘܝܳܐ.	آلوهو مِن تَيمنو أَوتِه وقاديشو مِن طورو دفورُن هالِلويا.	الله جاء من تيمان والقدوس من جبل فاران هللويا.
ܗܳܢܳܐ ܝܳܡܳܐ ܕܥܒܰܕ ܡܘܪܝܘ ܬܘ ܢܕܘܨ ܘܢܶܚܕܶܗ ܒܶܗ ܗܰܠܠܽܘܝܳܐ.	هونَو يَومو دَعبَد موريو تَو ندوص ونِحدِه بِه هالِلويا.	هذا هو اليوم الذي صنعه الرب فلنبتهج ونفرح به هللويا.
ܡܘܪܝܘ ܐܢܗܰܪ ܠܰܢ ܘܐܰܣܘܪ ܥܰܕܝܕܰܝܢ ܒܫܺܝܫܠܘܬܶܗ ܕܡܰܕܒܚܘ ܗܰܠܠܽܘܝܳܐ.	موريو أنهَر لَن وأَسور عَدعيدَين بشيشلوتِه دمَذبحو هالِلويا.	الرب أنار لنا، أوثقوا الذبيحة برُبط إلى قرون المذبح هللويا.

ܦܬܰܚ ܠܝ ܬܪܥܶܗ ܕܙܳܕܝܩܘܬܘ ܐܰܒܘܳܒܶܐ ܕܠܡܘܪܝܘ ܗܰܠܠܘܝܳܐ.	افتحوا لي أبواب البر فأدخل فيها وأحمد الرب هللويا.	فتَح لي تَرعِه دزاديقوثو إعول بهون وَودِه لموريو هالِلويا.
ܥܘܠ ܒܬܪܥܳܐ ܒܬܘܕܝܬܘ ܘܠܕܘܪܳܐ ܒܫܘܒܚܘ ܐܘܕܘ ܠܶܗ ܘܒܪܶܟ ܠܫܡܶܗ ܗܰܠܠܘܝܳܐ.	ادخلوا أبوابه بحمد، دياره بالتسبيح احمدوه وباركوا اسمه هللويا.	عول بتَرعاو بتَوديثو وَلدوراو بشوبحو أودَو لِه وبَرِخ لَشمِه هالِلويا.

ܩܳܡܺܝܢ ܩܳܕܶܡ ܡܰܕܒܚܳܐ يقفون أمام المذبح

ܨܠܘܬܳܐ ܕܫܘܪܳܝܳܐ صلوثو دشورُيو صلاة الإبتداء

ܟܳܗܢܳܐ: ܫܘܒܚܳܐ ܠܐܒܘ ܘܠܪܘܚܳܐ ܩܕܺܝܫܳܐ ܩܳܕܡܳܝܬܳܐ:. ܡܫܺܝܚܳܐ: ܐܰܒܳܐ ܡܶܢ ܫܘܠܛܳܢܳܐ ܕܥܠܡܳܐ ܘܠܥܠܡܝܢ ܐܳܡܺܝܢ.	كوهنو : شوبحو لابو ولَبرو وَلروحو قاديشو. مشَمشُنِه : وَعلَين محيلِه وحاطويه رَحمه وَحنونو نِشتَفعون بَثرَيهون عولمِه وَلعولَم عولمين آمين.	الكاهن : المجد للآب وللابن وللروح القدس. الشمامسة : لتَفِض علينا المراحم والحنان نحن الخطاة الضعفاء في العالمين وإلى أبد الآبدين، آمين.

ܟܳܗܢܳܐ: ܐܶܬܝܳܐ ܕܡܪܝܳܐ ܠܐܒܘܢ ܡܫܺܝܚܳܐ.. ܕܐܶܬܝܳܐ ܒܫܡܶܗ ܕܡܪܝܳܐ ܕܢܶܚܬܘܢ ܒܡܰܝܳܐ ܕܝܰܪܕܢܳܐ	الكاهن : أيُّها الأزليُّ ابنُ الآبِ، يسوعُ المسيحِ، يا مَن طأطأَ علياءَ أزليَّتِهِ، واعتمدَ في نهرِ الأردنِّ مِن يوحنا كاروزِهِ ليقدِّسَ الماءَ بالقداسةِ المنبثقةِ

ܡܢܗ ܩܕܫܝܢ ܟܕܝܢܐ ܕܢܦܫܢ ܕܢܬܩܕܫܘܢ ܕܡܪܝܐ. ܕܢܬܩܕܫ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝܐ ܕܢܬܩܕܫܘܢ ܐܦ ܕܢܬܩܕܫܘܢ ܩܪܝܢ ܕܕܝܢ. ܕܫܪܝܐ ܕܕܝܢ ܐܦܬܝܢ ܐܦܬܝܢ ܡܬܚܫܝ. ܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܗܝܬܐ. ܩܕܝܫܬܐ. ܐܬܐ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ:

ܫܥܒܐ: ܐܡܝܢ:

منهِ. قدِّسْ نفوسَنا وأجسادَنا بهذهِ القداسةِ التي تنبجسُ منكَ دوماً، لكي نسبحَكَ بطهرٍ وقداسةٍ،
ونسبحَ أباكَ وروحكَ القدوسِ، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى أبدِ الآبدين.
الشعب : آمين.

ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ

ܩܢܘܢܐ. ܕܥܠܕ ܡܪܝܡ

ܥܠܕ ܡܪܝܡ. ܐܝܟ ܕܝܘܪܕܢܐ ܡܢܗܪܐ. ܕܐܬܪܝܐ ܕܡܪܝܐ ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ:

ܫܘܒܚ. ܕܒܪܝܟ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܩܕܝܫܐ ܕܒܥܡܕ ܠܟܘܠ:

ܫܘܒܚ ܕܡܫܬܪܟ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܕܒܥܡܕ ܩܕܝܫܐ ܕܠܟܘܠ:

ܫܘܒܚ ܕܡܫܬܪܟ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܕܒܥܡܕ ܩܕܝܫܐ ܕܠܟܘܠ:

ܥܠ يوردنُن آبو مِن رَومو قوعِه: دهونَو بِر حابيبو دبِه إصطبِث.

على نهر الأردن صرخ الإله الآب: هذا هو ابني الحبيب الذي به سُررت.

بريخ دِثركِن ومِن يوحانُن إثعمِد، وبَعمودِه قاديشو حاسي لخول.

مبارك الذي اتضع واعتمد من يوحنا وبعماده المقدس برر الجميع.

بريخ دِنحُخ صِمحو دمِن آبو دنَح وَليوردنُن أُوثِه دَنحاسِه لخول.

مبارك ظهورك يا شعاعاً أشرق من الآب، وجاء إلى الأردن ليبرّر الكل.

عَل يوردنُن تلوثو قنومِه إثخرِز: آبو وَبرو وروح قودشو مقادِش كول.

على نهر الأردن بُشِّر بالأقانيم الثلاثة: الآب والابن والروح القدس مقدس الكل.

ܒܪܟܡܘܪ: ܫܘܒܚܘ ܠܐܒܘ ܘܠܒܪܘ ܘܠܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܬܠܝܬܝܬܘ ܐܝܘܝܬܐ ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܘܡܬܘܡܝܬܐ.	بارخمور: شوبحو لابو ولَبرو وَلروح المجد للآب والابن قودشو تليثُيوثو إثيويتو والروح القدس الثالوث وَمثومُيتو.
ܒܪܟ ܠܢ ܡܪܝ: ܩܕܝܫܐ ܕܒܟܠ ܙܒܢܐ ܘܥܕܢܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܟ ܒܬܫܒܘܚܬܟ ܕܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܒܟܠ ܙܒܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.	الكاهن : أيُّها القدوسُ الذي قدَّسَ بعمادِهِ جميعَ الغدرانِ والأنهارِ، قدِّسْنا في هذا يومِ ظهورِكَ المقدسِ بالقداسةِ المنبثقةِ منكَ، واجعلْ أفواهَنا منابعَ تقاديسِكَ، وآنيةً صالحةً لتسبيحِكَ الآن وكلَّ أوانٍ وإلى أبدِ الآبدين. الشعب : آمين.
ܡܫܡܫܢܘ ܗܘܢ ܡܪܝ ܪܚܡ ܠܢ.	مشَمشُنو قالوس. قوريلَيسون. سطَومِن الشماس: لنقف حسناً. يا رب ارحم.

ܩܕܡܝܘܢ فروميون المقدمة

ܒܪܟܡܘܪ: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܕܠܝܬ ܫܘܝܐ ܘܡܢܗܪܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.	الكاهن : الحمدُ للأزليِّ السرمديِّ القيُّومِ الديُّومِ، والمنيرِ دائماً أبداً، الذي يستنيرُ منهُ كلُّ طبعٍ عاقلٍ وإليهِ يرجعُ بالمحبةِ المفطورِ

ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܠܝܐ. ܗܘ ܡܫܬܒܚ
ܠܥܠܡ ܡܪܝܡܐ ܕܒܪܬܗ
ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟ
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ. ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ
ܡܪܕܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܡܬܟܝܠ
ܕܬܟܝܠܐ. ܗܘ ܕܬܟܝܠܢܗ
ܠܡܗܝܠ ܡܬܬܡܫܐ ܡܢ
ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܟܡܗܝܩ
ܕܥܡܝܐ ܡܢܗܘܕܐ ܡܬܬܡܫ
ܒܟܝܢܐ ܡܝܡܪ ܡܕܝܢܐ.
ܕܟܡ ܢܠ ܢܡܝܢ ܘܠܝܡܕܐ
ܡܢܐ ܢܕܥ ܕܒܪܟ ܡܢ
ܐܡܪܘܢ ܢܠܕܐ ܡܢܕܥ
ܡܢܢܐ ܐܘܡܐ ܐܡܪܘܢ
ܝܡܡܐ ܕܫܒܝܚ ܠܢܟܠܗ:
ܟܗܢ: ܠܡܐ:

ܗܕܪܐ سِدرو المتن

ܟܗܢ: ܡܕܝܢ ܠܟܘܠ ܢܒܪܐ
ܕܥܠܡ ܡܢܕܥܢ ܕܒܪܝܬܐ
ܡܫܘܝܝܬܐ ܡܢ
ܡܫܘܝܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܫܬܕܐ
ܕܥܡܘܕܐ ܫܡܝܐ ܠܫܝܟܘܬܐ
ܢܟܝܢܐ ܘܥܕܐ ܡܢܟܠܗ ܐܪܥܐ
ܠܡܒܚ. ܟܕ ܐܒܕ ܡܢ ܥܡܘܕܐ
ܢܪܝܐ ܡܢܕܥܢܐ ܠܡܝܐ ܕܥܠ
ܥܡܟܐ ܡܢ ܥܡܘܕܐ. ܗܘ
ܕܡܫܐ ܡܢܐ ܠܡܝ ܢܪܝܐ.

الكاهن : أيُّها الربُّ الإلهُ المبدعُ الكلِّ، وخالقُ ما يُرى وما لا يُرى. يا مَن أنشأتَ مسكنَ النورِ للأجنادِ العلويةِ، ثمَّ شئتَ فكوّنتَ عالماً آخرَ مبتدئاً بخلقةِ النورِ، لكي يمتلئَ الكلُّ من النورِ، وبسطتَ السماءَ كسقفٍ وجمَّلتَها ببهاءِ الشهبِ، مسقفاً علاليَكَ بالمياهِ، وجاعلاً مركبتَكَ فوقَ السحبِ، وأسستَ الأرضَ عليها، ذلكَ النيِّرُ وينبوعُ الخيراتِ، القويُّ المغبوطُ، الذي لا يُدانى، ملكُ الملوكِ، وسيدُ الساداتِ وسلطانُ السلاطين، الذي يسبِّحُهُ الأرضيُّونَ والرتبُ السماويةُ مؤمنينَ بأنهُ: واحدٌ في الجوهرِ والرأيِ بثلاثةِ أقانيم، الذي بهِ يليقُ الحمدُ والتسبيحُ. الآن وكلَّ أوانٍ وإلى الأبد.

الشعب : آمين.

ܒܐܚܡܐ ܕܡܝܐ ܕܝܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܒܬܚܘܡܐ ܟܠܕܟܐ ܘܫܒܛܐ ܢܟܠ ܡܢܬ ܐܬܚܡܫܐ ܡܬܟܠܐ ܐܦܕܝܢܐ. ܐܬܪ ܕܡܢ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܠܝܠܘܬܐ ܡܬܟܠܐ ܒܩܠܕܗ. ܡܕܡܢ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܦ ܒܬܪ

ܡܬܟܠܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܕܢܬܟܠܘܢ ܡܢ ܫܠܚܬܐ ܕܝܢ ܡܬܩܢܐ ܠܝܬ ܟܝܢ ܕܟܠ ܒܥܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܡܬܡܟܠ ܒܟܠ ܟܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܕܢܬܟܠܘܢ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ.. ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܒܥܐ ܠܝܬ ܕܡܩܢ ܡܢܕ ܠܝܬ ܒܥܝܢܐ ܕܐܬܪܝܢ.. ܒܗܝ ܕܙܒܢܐ ܟܠܗ ܫܠܐ ܟܝ. ܐܚܪܢܝܐ ܕܢܝܡܪ ܡܕܝܬ ܒܢܐ. ܬܫܟܚ ܒܗܝܬ ܡܟܝܢ ܟܡܢܝܐ ܕܗܢܐ.. ܡܟܝ ܡܝܐ ܕܐܬܪܝܐ ܕܡܕܝܬܐ.. ܠܪܥܝܐ ܕܝܡܐ ܒܢܕܕܝܐ ܕܠܟܝ ܕܡܟܝ ܡܝܐ.. ܐܟܚܟܝ ܫܕܕ ܡܢ ܫܬܝܐ ܒܥܝܐ.. ܐܝܟ ܟܝܐ ܐܝܢܐ ܡܠܐܝܬܐ ܕܒܝ ܟܝܐ ܠܝܬ ܫܝܒ ܡܢ ܐܟܝܐ ܫܐܕ ܟܝ. ܠܪܥܝܐ ܕܝܐ ܕܝܬܝ ܕܝܬܝ ܡܬܝܒ ܒܢܐ ܡܢܗܘܢ ܙܒܢܐ ܕܢܬܟܠ ܡܢ ܕܢܝ.. ܢܟ ܕܕܗܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝ ܟܝ ܡܝܢܟܝܢ.. ܡܝܢܐ ܕܢܝܐ ܕܢܝܐ ܡܢ ܐܟܝܢ ܕܝܢ.. ܐܟܡܐ ܕܡܢ ܫܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ ܐܝ ܡܝܢ ܕܝܢ.. ܐܝ ܕܝ ܕܝܢ ܡܝܢ ܕܝ ܡܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕ ܕ ܕ

ܡܩܕܫܐ ܕܥܡܘܢܐ ܐܟܠܬܐ.
ܡܟܝ ܕܐܝ ܥܡܚܝܐ ܘܐܡܢܐ ܡܢ
ܢܟܬܐ ܚܕܝܐ ܕܥܡܝܢܐ
ܡܕܐܕܬܟܝܢܐ. ܟܡ ܐܬܘ ܡܕܘܝ ܡܕܘܝܐ
ܫܢܐ ܡܦܕܝܬܐ. ܘܬܐ ܡܚܝܟܘܢ
ܟܬܟܡܝ:

ܦܟܐ ܚܦܟܐ ܦܘܦܢܐ

ܢܘܫܝܢ ܡܘܕܝ. ܡܢܬ
ܕܡܟܡܘܕܝܒܐ.
ܡܡܥܒܐ ܦܕܥܐܝܐ
ܚܕܝܫܐ ܡܟܡܕ
ܚܘܢ. ܚܘ ܟܕܝܐ
ܕܡܟܐ ܡܢ ܡܢܬ.
ܥܡܢܬ ܡܕܟܐ.
ܦܟܒܘ ܟܘ ܐܒܕܐ.
ܥܡܥܬ ܐܕܝܐ
ܘܟܒܦܘܝ ܡܝܡܘܬ
ܡܟܒܘ ܟܘ. ܚܘ
ܕܦܕܥ ܘܡܕܘܐ
ܡܥܬܘܝܬ ܝܟܚܘ
ܘܡܘ:

يوحانُون مازِغ مايو دمَعموديثو وَمشيحو قَادِش إِنون وَنحِث وَعمَد بهون. رَومو وعومقو فلَغ لِه إيقورو بهَو عِدُنو دَسلِق مِن مايو شِمشو أَركِن زَليقاو وكَوكبِه سغِد لِه، لهَو دقَادِش نَهراوُثو ومَبوعِه كولهون هَلِلويا وهَلِلويا.

أعدَّ يوحنا مياه المعمودية والمسيح قدسها عندما نزل واعتمد فيها. العُلى والعمق انشطرا هيبة له، وفي وقت صعوده من الماء أمالت الشمس أشعتها وسجدت الكواكب له، لذاك الذي قدس جميع الأنهار والينابيع هَلِلويا وهَلِلويا.

ܥܡܚܝܐ

ܕܟܐ ܐܘܕܐ ܘܕܟܐ
ܡܫܩܐ ܫܡܘ ܘܝܘ
ܡܢܬ. ܟܕ ܐܝܐ ܚܕܐ
ܕܐܟܘܐ ܕܐܡܕܕ
ܚܕܘ ܢܘܕܕܝ. ܡܕ
ܢܘܫܝ. ܐܝ.ܟܘ.ܐ
ܚܕܝܐ ܘܗ

بارخمور

دلو نورو وَدلو قَيسِه حَمواو مايو كَد إِثو برو دَلوهو دنِعمِد بغَو يوردنُن ، قرِب يوحانُن أخ كوهنو بريخو، وسُم يامينِه عَل ريشو دمورِه ، وروح قودشو بَدموث

بارك يا سيد

عندما أتى ابن الله ليعتمد في الأردن، حمي الماء بلا نار وبلا حطب. اقترب يوحنا ككاهن مبارك، ووضع يمينه على رأس ربه، والروح القدس طار ونزل مثل حمامة، وحلَّ

ܝܘܢܐ ܦܪܚܬ ܢܚܬ، ܘܥܠ ܥܠ ܪܫ ܐܒܪܗܡ، ܘܪܦܪܦ
ܪܝܫܗ ܕܒܪܘ ܫܚܢܬ، ܘܥܠ ܥܠ ܡܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ.
ܡܝܘ ܪܚܦܬ ܗܠܠܘܝܐ
ܘܗܠܠܘܝܐ.

ܨܠܘܬܐ ܕܩܛܘܪܐ صلوثو دفيرمو صلاة البخور

ܫܠܡ: ܡܪܝܐ ܥܡܟܘܢ ܘܥܡܕܟܘܢ.

عامو: موريو راحِم علَين وعَـذارَين.

الشعب: يا رب ارحمنا وأعنا.

ܟܗܢܐ: ܡܫܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܩܕܫ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܩܕܫ ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ

ܩܪܝܢܐ ܩܕܝܫܬܐ قِرِيُنِه قَديشِه القراءات المقدسة

ܘܐܡܪܝܢ ܙܡܪܘ ܘܩܪܝܢܐ ܡܘ ܠܟ ܝܡܐ ܕܥܪܩܬ ܘܝܘܪܕܢܢ ܕܗܦܟܬ ܠܒܫܬܪܟ ܗܠܠܘܝܐ.	وأَمرين زومُرو وقِرِيُنِه مو لُخ يامو دَعرَقت ويوردنُن دَهفَخَت لِبِشتُرُخ هالِلويا.	ويقولون الآية ويتلون القراءات ما لكَ أيها البحر قد هربت وأيها الأردن قد رجعت إلى خلف هللويا.
ܡܫܡܫܢܐ : ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܪܝܡܐ	مشَمشُنو : مِن سِفرو دَبريثو بارِخمور	الشماس : قراءة من سفر التكوين بارك يا سيد
ܡܫܡܫܢܝܐ: ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܡܐ ܕܒܪܟܘܗܝ ܠܡܪܝܡܐ ܕܢܒܝܐ. ܡܫܡܫܢܐ : ܚܒܝܒܝ..	مشَمشُنِه: شوبحو لمورهون دَنبيِّه، صلوثهون عَمان آمين. مشَمشنو : حابِيباي..	الشمامسة : المجد لرب الأنبياء، صلاتهم معنا آمين. الشماس : أحبائي..

ܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܟܙ : ܐ – ܛܘ سفر التكوين 29 : 1 – 15

1 ܘܐܬܪܡ ܢܚܘܡܘ ܪܓܠܘܗܝ: ܘܐܙܠ ܠܕܟܝ ܕܒܢܝ ܡܕܢܚܐ. 2 ܘܚܙܐ ܠܒܝܪܐ ܕܒܚܩܠ: ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܥܕܪܐ ܕܥܢܐ ܡܫܩܝܢ ܡܢܗ ܠܥܕܪܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܩܝܢ ܡܢ ܗܘܝܬܐ ܕܥܕܪܐ ܗܘ ܪܒܐ ܥܠ ܦܡ ܒܝܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܥܕܪܐ ܟܠܗ ܥܕܪܐ ܢܬܟܢܫܘ ܬܡܢ ܗܢܘܢ ܥܕܪܐ ܕܡܫܩܝܢ ܡܢ ܒܝܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܡ ܒܝܪܐ ܗܘ ܪܒܐ ܕܟܝܐ: 3 ܘܟܕ ܢܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘܢ ܥܕܪܐ ܢܬܪܥܝܘܢ ܠܗܘܢ ܥܕܪܐ ܕܡܫܩܝܢ ܡܢ ܦܡ ܒܝܪܐ ܘܡܪܕܦܝܢ ܠܥܕܪܐ ܕܥܢܐ.	1ثُمَّ رَفَعَ يَعْقُوبُ رِجْلَيْهِ وَذَهَبَ إِلَى أَرْضِ بَنِي الْمَشْرِقِ. 2وَنَظَرَ وَإِذَا فِي الْحَقْلِ بِئْرٌ وَهُنَاكَ ثَلاَثَةُ قُطْعَانِ غَنَمٍ رَابِضَةٌ عِنْدَهَا، لأَنَّهُمْ كَانُوا مِنْ تِلْكَ الْبِئْرِ يَسْقُونَ الْقُطْعَانَ، وَالْحَجَرُ عَلَى فَمِ الْبِئْرِ كَانَ كَبِيرًا. 3فَكَانَ يَجْتَمِعُ إِلَى هُنَاكَ جَمِيعُ الْقُطْعَانِ فَيُدَحْرِجُونَ

ܟܐܦܐ ܕܠܒܢܘܢ ܒܐܪܐ ܕܢܫܩܘܢ ܠܥܢܐ ܘܠܬܪܥܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܟܐܦܐ ܕܒܐܪ

ܕܝܠܗ. 11 ܐܝܟܡܐ ܥܨܡܐ ܘܒܣܪܝ
ܠܒܫܝܠ: ܐܝܕܥ ܡܢܐ ܐܬܝܠ.
12 ܐܫܩܠ ܥܨܡܐ ܠܒܫܝܠ:
ܕܝܫܠ ܗܘ ܕܝܠܗܐ: ܐܝܬܠ ܕܐܡܠ
ܗܘ: ܐܢܗܝܒ ܐܫܡܥ ܠܝܠܗܐ:
13 ܐܝܕܝ ܥܡܕ ܠܒܝ ܥܡܠ
ܒܥܨܡܐ ܒܢ ܫܢܐ: ܢܗܕ
ܠܐܡܢܐ ܐܒܐܡ ܐܝܟܡܐ:
ܐܝܡܐ ܠܒܫܐ: ܐܝܠܒܢ
ܠܠܒܝ ܟܠܗܝ ܡܠܐ ܗܘܝ. 14
ܕܡܢ ܐܐ ܠܒܝ: ܒܢܢܝ
ܒܢܡ ܠܝ ܐܢܗܢ ܐܝܡ
ܠܐܡ ܢܢܫ ܥܡܢ. 15 ܐܡܢ
ܠܒܝ ܥܨܡܐ: ܒܢܢܝ ܕܫ
ܠܝ: ܐܐܠܫܝ ܡܒܝ: ܫܐܝ
ܡܝܐ ܠܒܢܢ.
ܒܢܢܡܢ

أَنْتَ عَظْمِي وَلَحْمِي». فَأَقَامَ عِنْدَهُ
شَهْرًا مِنَ الزَّمَانِ.15ثُمَّ قَالَ لاَبَانُ
لِيَعْقُوبَ: «أَلأَنَّكَ أَخِي تَخْدِمُنِي
مَجَّانًا؟ أَخْبِرْنِي مَا أُجْرَتُكَ».
بارك يا سيد

ܒܪܟ : ܐܠܗܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܐܬܐܬܝܢ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ
ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܕܒܢܝ ܐܕܡܐ.
ܟܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.
ܗܘܝܘ ܡܒܫܪܝܢ ܕܒܥܠܡܐ ܟܠܗ ܕܐܬܘ
ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ:

عامو: شليحِه غبايو دِشتَدَر مِن آلوهو لعولمو كولِه، وَنفَق آخرِز سبَرثِه دَبرو بِث عامِه وعِبرِه دَرعو، وسابَرواو مَلكوثو دَشمايو كَد

الشعب : إن الرسل المختارون الذين أرسلهم الله إلى العالم كله، فخرجوا وأذاعوا بشرى ابن الله بين الأمم وآفاق الدنيا، بشروا بملكوت السموات قائلين: طوبى للمؤمنين.

ܡܙܡܪܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܠܡܪܝܡ ܕܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ ܥܠܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܥܠܡ ܘܥܠܡܝ ܥܠܡܝܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ׃

ܡܙܡܪܐ : ܫܒܚܘ ܠܡܪܝ ܕܥܠܡ ܘܥܠܡܝ ܥܠܡܝܐ ܐܡܝܢ׃

ܡܙܡܪܐ : ܫܒܚܘ׃

أَمرين: طوبو لَمهَيمنِه.

مشَمشُنو: قِريونو مِن فرَكسيس دَشليحِه آبو هوثَن.

عامو: شوبحو لمورهون دَشليحه صلوثهون عَمان آمين.

مشَمشُنو : حابيباي.

الشماس : قراءة من سفر أعمال الرسل.

الشعب : المجد لرب الرسل، صلاتهم معنا آمين.

الشماس : أحبائي..

ܦܥܠܐܝܡ ܕܫܠܝܚܐ ܚ : ܟܘ – ܡ أعمال الرسل 8 : 26 – 40

26 ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܩܘܡ ܙܠ ܠܡܕܪܟܐ ܕܡܢܗܪ ܠܐܪܥܐ ܕܡܬܚܬ ܠܐܪܥܐ ܕܥܐܠ ܠܓܙܐ ܗܝ ܕܫܪܝܐ׃ 27 ܘܩܡ ܙܠ ܘܐܬܐ ܓܒܪܐ ܣܪܝܣܐ ܕܩܛܝܢܬܐ ܡܠܟܬܐ ܕܐܝܬܝܘܦܝܐ ܕܡܫܠܛ ܥܠ ܟܠ ܓܢܙܝܗ ܕܗܘܐ ܡܣܓܕ ܠܐܘܪܫܠܡ׃ 28 ܘܗܘܐ ܥܐܠ ܒܪܟܒܬܗ ܘܩܪܐ ܠܢܒܝܐ ܐܫܥܝܐ׃ 29 ܘܐܡܪ ܪܘܚܐ ܠܦܝܠܦܘܣ ܕܬܬܩܪܒ ܘܙܠ ܠܓܒ ܪܟܒܬܐ׃ 30 ܘܪܗܛ ܦܝܠܦܘܣ ܘܫܡܥ ܕܩܪܐ ܠܢܒܝܐ ܐܫܥܝܐ ܘܐܡܪ ܗܠܝ ܡܕܥ ܐܢܬ ܡܩܪܐ׃ 31 ܘܐܡܪ ܐܝܟܡܐ ܕܐܢܗܪ ܐܢܐ ܕܠܐ ܡܢ ܡܠܠܐ ܠܝ׃ ܘܩܪܐ ܦܝܠܦܘܣ ܠܡܣܩ ܥܡܗ׃ 32 ܘܗܘܐ ܩܪܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܪܝܡ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܕܡܬܢܩܕ ܠܛܒܚܐ ܘܠܥܢܐ ܕܠܐ ܦܬܚ ܦܘܡܗ׃

26 ثُمَّ إِنَّ مَلاَكَ الرَّبِّ كَلَّمَ فِيلُبُّسَ قِائِلاً:«قُمْ وَاذْهَبْ نَحْوَ الْجَنُوبِ، عَلَى الطَّرِيقِ الْمُنْحَدِرَةِ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى غَزَّةَ الَّتِي هِيَ بَرِّيَّةٌ». 27فَقَامَ وَذَهَبَ. وَإِذَا رَجُلٌ حَبَشِيٌّ خَصِيٌّ، وَزِيرٌ لِكَنْدَاكَةَ مَلِكَةِ الْحَبَشَةِ، كَانَ عَلَى جَمِيعِ خَزَائِنِهَا. فَهذَا كَانَ قَدْ جَاءَ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيَسْجُدَ. 28وَكَانَ رَاجِعًا وَجَالِسًا عَلَى مَرْكَبَتِهِ وَهُوَ يَقْرَأُ النَّبِيَّ إِشَعْيَاءَ. 29فَقَالَ الرُّوحُ لِفِيلُبُّسَ:«تَقَدَّمْ وَرَافِقْ هذِهِ الْمَرْكَبَةَ». 30فَبَادَرَ إِلَيْهِ فِيلُبُّسُ، وَسَمِعَهُ يَقْرَأُ النَّبِيَّ إِشَعْيَاءَ، فَقَالَ:«أَلَعَلَّكَ تَفْهَمُ مَا أَنْتَ تَقْرَأُ؟» 31فَقَالَ:«كَيْفَ يُمْكِنُنِي إِنْ لَمْ يُرْشِدْنِي أَحَدٌ؟». وَطَلَبَ إِلَى فِيلُبُّسَ أَنْ يَصْعَدَ وَيَجْلِسَ مَعَهُ. 32وَأَمَّا

ܠܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܒܫܡܝ ܩܒܠܘܗܝ ܬܬܝܗܒܘܢ ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܒܠܘܗܝ ܕܝܗܒ ܠܟܘܢ. 32ܘܗܠܝܢܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܬܠܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܬܠܘܢ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. 33ܘܡܢ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܡܢ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. 34ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܡܬܬܠܝܢ ܠܗ ܐܦܝܢ ܕܠܐ ܡܬܬܠܝܢ ܠܗ ܐܦܝܢ ܕܠܐ ܡܬܬܠܝܢ ܠܗ. 35܀ܘܐܡܪ ܠܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܡܢ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. 36ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܬܠܘܢ ܠܗ ܡܢ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. 37ܗܠܝܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܠܝܬ ܡܢ ܟܠܡ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܡܢ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. 38ܘܗܠܝܢ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܡܢ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ.

فَصْلُ الْكِتَابِ الَّذِي كَانَ يَقْرَأُهُ فَكَانَ هذَا:«مِثْلَ شَاةٍ سِيقَ إِلَى الذَّبْحِ، وَمِثْلَ خَرُوفٍ صَامِتٍ أَمَامَ الَّذِي يَجُزُّهُ هكَذَا لَمْ يَفْتَحْ فَاهُ. 33فِي تَوَاضُعِهِ انْتُزِعَ قَضَاؤُهُ، وَجِيلُهُ مَنْ يُخْبِرُ بِهِ؟ لأَنَّ حَيَاتَهُ تُنْتَزَعُ مِنَ الأَرْضِ» 34فَأَجَابَ الْخَصِيُّ فِيلُبُّسَ وَقَالَ:«أَطْلُبُ إِلَيْكَ: عَنْ مَنْ يَقُولُ النَّبِيُّ هذَا؟ عَنْ نَفْسِهِ أَمْ عَنْ وَاحِدٍ آخَرَ؟» 35فَفَتَحَ فِيلُبُّسُ فَاهُ وابْتَدَأَ مِنْ هذَا الْكِتَابِ فَبَشَّرَهُ بِيَسُوعَ. 36وَفِيمَا هُمَا سَائِرَانِ فِي الطَّرِيقِ أَقْبَلاَ عَلَى مَاءٍ، فَقَالَ الْخَصِيُّ:«هُوَذَا مَاءٌ. مَاذَا يَمْنَعُ أَنْ أَعْتَمِدَ؟» 37فَقَالَ فِيلُبُّسُ:«إِنْ كُنْتَ تُؤْمِنُ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ يَجُوزُ». فَأَجَابَ وَقَالَ:«أَنَا أُومِنُ أَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ هُوَ ابْنُ اللهِ». 38فَأَمَرَ أَنْ تَقِفَ الْمَرْكَبَةُ، فَنَزَلاَ كِلاَهُمَا إِلَى الْمَاءِ، فِيلُبُّسُ وَالْخَصِيُّ، فَعَمَّدَهُ. 39وَلَمَّا صَعِدَا مِنَ الْمَاءِ، خَطِفَ رُوحُ الرَّبِّ فِيلُبُّسَ، فَلَمْ يُبْصِرْهُ الْخَصِيُّ أَيْضًا، وَذَهَبَ فِي طَرِيقِهِ فَرِحًا. 40وَأَمَّا فِيلُبُّسُ فَوُجِدَ فِي أَشْدُودَ. وَبَيْنَمَا هُوَ مُجْتَازٌ، كَانَ يُبَشِّرُ جَمِيعَ الْمُدُنِ حَتَّى جَاءَ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ.

ܗܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܟܡܐܝܢܐ
ܡܢܐ.[39] ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܕܝܢܐ ܫܠܝܛܐ
ܕܒܝܫܘܥܐ ܒܟܠ ܫܘܠܛܢܐ
ܡܢܐܝܢܐ ܡܢ ܟܠܐ ܕܐܝܬ ܡܠܐ
ܬܠܝܢܝܗ ܐܝܟ ܫܝܢܐ.[40] ܒܝܫܘܥܐ
ܕܒܐ ܕܐܬܐܝܬܝ ܬܠܝܡܝܢܐ ܡܢ
ܐܡܪܐ ܡܒܝܕܝܢ ܡܠܐ ܐܡܪܐܬܐ
ܬܡܕܝܢܐ ܐܝܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܫܝܚܐ.

ܟܡܐ : ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܡܬܬܝܢܐ ܬܡܗܐ. ܕܐܡܪ: ܕܐܢ ܐܬܐ ܡܠܐܝܢ ܟܕ ܡܢ ܕܐܬܝܢܝܢ. ܠܐ ܡܟܠܝܢ ܡܢ ܕܐܡܪ ܡܢܐ ܡܫܕܪ ܡܢ ܫܕܝܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫܝ ܟܡ ܢܫܬܘܩܢ ܡܫܬܘܩܐ ܡܢ ܕܐܬ ܒܬܝܒ. ܗܘܐ ܟܐܝܢܐ ܕܒܢܫܬܘܩܢܐ ܕܐܬܘܐ ܫܕܪ ܡܫܟܡ ÷

ܡܬܡܬܝܐ ܡܢ ܐܒܕܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܐܬܐ ܕܫܘܡܥܐ ܕܫܘܡܥܢ÷
ܟܡܐ : ܫܡܥܐ ܚܕܝܢ ܕܫܠܝܚܐ, ܐܝܟܢܐ ܟܡܐ ܐܡܪ÷
ܡܬܡܬܝܐ : ܐܡܝܢ

عامو: فَولُس شليحو طوبُنو شِمعِث دُمَر: ”دِن نوش نيثِه نسَبَرخون لبَر مِن مو دسابَرنُخون وِن مَلاخَو مِن رَومو، نِهوِه مَحرام مِن عيتو“. دهو نوبعين لَم يولفونِه مشَحلفِه مِن كول كابين، طوب لاينو دَبيولفونِه دَلوهو شاري وشالِم.

مشَمشُنو: مِن إكَرثو دفَولُس شليحو دَلوُث روميَّا بارِخمور.

الشعب : قد سمعتُ بولس الرسول المغبوط يقول: ”إذا جاء من يبشركم بخلاف ما بشرناكم به، حتى لو كان ملاكاً من السماء، فليَكُنْ محروماً من البيعة“. وها إن تعاليم مختلفة تظهر من سائر الجهات فطوبى لمَن بدأ وانتهى بتعليم الله.

الشماس : من رسالة بولس الرسول إلى رومية بارك يا سيّد.

عامو: شوبحو لمورِه الشعب : المجد لرب دَشليحو, صلوثِه عَمان الرسول صلاته معنا آمين.
آمين .
مشَمشُنو : آحاي. الشماس : أخوتي..

1ܡܢܐ ܢܐܡܪܝܢ ܠܗܕܐ ܡܬܬܠܝܢ ܕܐܢܬܝܢ ܠܚܛܝܬܐ ܕܬܬܪܒܐ ܛܝܒܘܬܐ. 2ܚܘܫ ܠܝܠܢ ܒܝܕ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܚܛܝܬܐ ܠܡܢܐ ܕܢܚܐ ܒܗ ܐܘܪܚܐ. 3ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܡܕܝܢ ܕܒܡܝܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܬܥܡܕܢ ܡܢܗ ܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ. 4ܐܝܟܢܐ ܢܬܡܠܠ ܡܢ ܡܬܬܝܗܒܐ ܠܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܫܘܒܚܗ ܢܬܩܝܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܠܚܝܐ ܕܐܒܐ. 5ܐܠܐ ܒܝܕ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܩܝܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܠܚܝܐ ܕܠܐ ܢܡܘܬ ܬܡܝܕ ܠܥܠܘܗܝ ܠܡܘܬܐ. 6ܐܝܟܢܐ ܒܝܕ ܕܒܬܪܗ ܡܬܩܝܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܒܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܢܡܘܬ ܬܡܝܕ ܠܥܠܘܗܝ ܠܡܘܬܐ ܕܚܛܝܬܐ ܡܚܕܐ ܒܬܪܥܐ. 7ܐܝܟ ܕܒܝܕ ܒܝܕ ܠܡܫܝܚܐ ܡܝܬ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. 8ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܝܕ ܡܬܬܝܗܒܐ ܠܡܝܬܐ ܕܒܡܝܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

1فَمَاذَا نَقُولُ؟ أَنَبْقَى فِي الْخَطِيَّةِ لِكَيْ تَكْثُرَ النِّعْمَةُ؟ 2حَاشَا! نَحْنُ الَّذِينَ مُتْنَا عَنِ الْخَطِيَّةِ، كَيْفَ نَعِيشُ بَعْدُ فِيهَا؟ 3أَمْ تَجْهَلُونَ أَنَّنَا كُلَّ مَنِ اعْتَمَدَ لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ اعْتَمَدْنَا لِمَوْتِهِ، 4فَدُفِنَّا مَعَهُ بِالْمَعْمُودِيَّةِ لِلْمَوْتِ، حَتَّى كَمَا أُقِيمَ الْمَسِيحُ مِنَ الأَمْوَاتِ، بِمَجْدِ الآبِ، هكَذَا نَسْلُكُ نَحْنُ أَيْضًا فِي جِدَّةِ الْحَيَاةِ؟ 5لأَنَّهُ إِنْ كُنَّا قَدْ صِرْنَا مُتَّحِدِينَ مَعَهُ بِشِبْهِ مَوْتِهِ، نَصِيرُ أَيْضًا بِقِيَامَتِهِ. 6عَالِمِينَ هذَا: أَنَّ إِنْسَانَنَا الْعَتِيقَ قَدْ صُلِبَ مَعَهُ لِيُبْطَلَ جَسَدُ الْخَطِيَّةِ، كَيْ لاَ نَعُودَ نُسْتَعْبَدُ أَيْضًا لِلْخَطِيَّةِ. 7لأَنَّ الَّذِي مَاتَ قَدْ تَبَرَّأَ مِنَ الْخَطِيَّةِ. 8فَإِنْ كُنَّا قَدْ مُتْنَا مَعَ الْمَسِيحِ، نُؤْمِنُ أَنَّنَا سَنَحْيَا أَيْضًا مَعَهُ. 9عَالِمِينَ أَنَّ الْمَسِيحَ بَعْدَمَا أُقِيمَ مِنَ الأَمْوَاتِ لاَ يَمُوتُ أَيْضًا. لاَ يَسُودُ عَلَيْهِ الْمَوْتُ بَعْدُ. 10لأَنَّ الْمَوْتَ الَّذِي مَاتَهُ قَدْ مَاتَهُ لِلْخَطِيَّةِ مَرَّةً وَاحِدَةً، وَالْحَيَاةُ الَّتِي يَحْيَاهَا فَيَحْيَاهَا لِلهِ. 11كَذلِكَ أَنْتُمْ أَيْضًا احْسِبُوا أَنْفُسَكُمْ أَمْوَاتًا عَنِ الْخَطِيَّةِ، وَلكِنْ أَحْيَاءً لِلهِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا.

ܡܬܫܠܐ ܗܘܐ.[9] ܒܕܝܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ. [10]ܕܡܢ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܗܘܝܬ ܥܡܗ ܒܫܡܝܐ ܗܟܝܠ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ. [11]ܗܠܝܠܘܝܐ ܠܒܝ ܠܝܗܘܐ ܫܬܘܒܘ ܡܝܐ ܕܢܚܠܐ ܕܫܡܝܐ ܠܝܗܘܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܡܫܬܠܝܢ ܠܝܗܘܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܡܬܫܠܐ.

ܗܠܝܠܘܝܐ ܘܐܡܝܢ ܗܘܘܠܘ ܘܦܬܚܘ: ܫܠܘܐ ܡܝܐ ܠܟܘܢ. ܫܠܘܐ ܡܪܝ ܡܝܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ:∴	وأَمرين هولُلو وفِتغُمو حزاوُخ مايو آلوهو، حزاوُخ مور مايو وِدحَل هالِلويا.	ويقولون الهلال والآية أبصرتكَ المياه يا الله، أبصرتكَ المياه يا رب ففزعتْ هللويا.

ܡܙܡܘܪܐ: ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ. ܐܝܬܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܡܘܠܟܢܐ ܕܥܠܡܐ:∴	مْشَمْشُنُو: بَارِخْمُور، عَامْ شِلْيُو وْدِحلْثُو وْنَخْفُوثُو، نْصُوثْ وْنِشْمَاعْ لَسْبَارْثُو دْمِلِه حَيُوثُو. دِوَانْجِيلْيُون قَادِيشُو دْمُورَانْ يِشُوعْ مشِيحُو دْمِثْقِرِه عْلاين:∴	الشمّاس: بارِكْ يا سيِّد. لِنُصْغِ بِسكوتٍ وَوَرَعٍ وَعِفَّةٍ وَنِسْمَعْ بُشْرَى كلام الله الحيّ، في الإنجيل المقدَّس لربِّنا يسوع المسيح الّذي يُتْلَى علينا:∴
	كُوهْنُو: شْلُومُو لْكُولْخُون:∴	الكاهن: السّلامُ لِجميعِكُم :∴

ܟܘܪܝܐ: ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ:

ܡܬܬܝܐ: ܐܠܗܐ ܕܝ ܡܕܢܚ ܐܠܗܐ. ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܟܘܬܟ:

ܟܘܪܝܐ: ܐܘܡܝܢܟܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝ ܢܬܡܠ ܡܫܝܚܐ. ܟܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܝ "ܡܪܝ. ܢܫܝܐ" ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܕܝܐ ܕܡܪܝܕܝ ܫܬܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ:

ܡܬܬܝܐ: ܡܕܡ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ ܕܝܠܝ ܐܬܬܝ ܠܡܫܟܢ ܒܢܝܢ ܡܠܟ ܕܫܡܝܐ ܕܢܫܬܡܥ ܠܡܠܟܘܬܟ:

ܟܘܪܝܐ: ܡܘܡܝܐ ܕܐܝܟ ܕܒܟܘܬܟ

مْشَمْشُنُو: أَشْوُلانْ مُورْيُو آلُوهُو، وْعَامْ رُوحُو دِيلُوخ:.

كُوهْنُو : إِوَانْجِيلْيُون قَادِيشُو دْمُورانْ يِشُوعْ مْشِيحُو ، رُوزوثو مَحيونيثو مِن يوحانُن شليحو مَخرزُنو دمَخرِز حايِه وفورقُنو لعُلمو:.

مْشَمْشُنُو: بْرِيخْ دِاثُو وَاعتيدْ دْنِيسِه تِشبْحُون لْشُلُوحِه دْشَالْحِه لْفُورْقُنَان وْعَالْ كُولان رَحْمَاو لْعُولْمين:.

كُوهْنُو: بْزَابْنُو هُوخيل دْمَوْلُودِه دْمُوران وْأَلُوهَان وْفُرُوقُو دِيلانْ يشُوعْ مْشيحُو مِلْثُو دْحَايِهْ أَلُوهُو دْيتْبَسَارْ مِنْ بْثُولْتُو قَاديشْتُو مَريَمْ هُولِين دين هُوخَانُو هْوَي:.

الشمّاس : ليُؤهِّلَنا الرّب الإله. ومع روحِك:.

الكاهن: إنجيلُ ربِّنا يسوعَ المسيحِ المقدَّس، الكرازة المحيية من يوحنا الرسول الكاروز الذي يكرز بالحياة والخلاص للعالم:.

الشمّاس: مباركٌ الّذي أتى والعتيدُ أن يأتيَ. التّسابيحُ للّذي أرسلَهُ لفدائِنا وَلْتَشْملْنا رحمتُه إلى الأبد:.

الكاهن: في زمنِ تدبيرِ سيّدِنا وإلهِنا ومخلِّصِنا يسوع المسيح، الكلمةِ الإلهِ الحيِّ الّذي تجسَّدَ منَ البتولِ القدّيسةِ مريم، تمَّتْ هذه الأمورَ كما يلي:.

ܕܡܕܝܢܐ ܐܠܗܐ
ܐܦܪܝܡܐܝܬ ܕܝܠܝ
ܡܬܝܡܪ ܡܬܚܫܒܐ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܐܠܗܐ ܕܒܝܬܗܘܢ
ܡܢ ܚܝܐܝܬܐ
ܡܕܡܬܐ ܡܕܡܪ
ܥܠܝܗ ܕܝܗ ܥܒܝܕܐ
ܐܡܝܢ:

ܟܪܙܐ:
ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ
ܐܡܝܢ:

الشّعب : نؤمنُ

عَامُو: مْهَايمِيْنَانْ وْمَاوْدِينَان:. ونَعترِفُ:.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ
إنجيل يوحنا
ܕ: ܕ - ܟܐ
4 : 4 – 18

4ܘܡܛܝܠ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗ ܕܢܥܒܪ
ܒܫܡܪܝܬܐ. 5ܐܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܟܡܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܫܟܪܐ ܠܘܬ ܚܩܠܐ ܕܝܘܣܦ
ܐܝܬܝܗ ܠܝܥܩܘܒ ܠܝܘܣܦ
ܒܪܗ. 6܀ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܒܪܝܐ
ܕܝܥܩܘܒ ܗܘܬ ܕܝܬܒ ܥܠ
ܒܐܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܥܝܦ
ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܕܐܢܬܬܐ ܕܫܪܝܐ
ܐܝܬܝܗ ܠܡܫܬܐ. 7ܐܬܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܫܡܪܝܐ ܕܢܫܩܠ
ܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܫܘܥ ܠܝܗ
ܡܝܐ ܕܫܬܝܐ. 8ܐܠܡܕܝܢܬܐ ܠܚܡ
ܐܝܟܐ ܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬܐ

4وَكَانَ لاَ بُدَّ لَهُ أَنْ يَجْتَازَ السَّامِرَةَ. 5فَأَتَى
إِلَى مَدِينَةٍ مِنَ السَّامِرَةِ يُقَالُ لَهَا سُوخَارُ،
بِقُرْبِ الضَّيْعَةِ الَّتِي وَهَبَهَا يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ
ابْنِهِ. 6وَكَانَتْ هُنَاكَ بِئْرُ يَعْقُوبَ. فَإِذْ كَانَ
يَسُوعُ قَدْ تَعِبَ مِنَ السَّفَرِ، جَلَسَ هكَذَا عَلَى
الْبِئْرِ، وَكَانَ نَحْوَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ. 7فَجَاءَتِ
امْرَأَةٌ مِنَ السَّامِرَةِ لِتَسْتَقِيَ مَاءً، فَقَالَ لَهَا
يَسُوعُ:«أَعْطِينِي لأَشْرَبَ» 8لأَنَّ تَلاَمِيذَهُ
كَانُوا قَدْ مَضَوْا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيَبْتَاعُوا طَعَامًا.
9فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ السَّامِرِيَّةُ:«كَيْفَ تَطْلُبُ
مِنِّي لِتَشْرَبَ، وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ وَأَنَا امْرَأَةٌ
سَامِرِيَّةٌ؟» لأَنَّ الْيَهُودَ لاَ يُعَامِلُونَ
السَّامِرِيِّينَ. 10أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا:«لَوْ
كُنْتِ تَعْلَمِينَ عَطِيَّةَ اللهِ، وَمَنْ هُوَ الَّذِي يَقُولُ
لَكِ أَعْطِينِي لأَشْرَبَ، لَطَلَبْتِ أَنْتِ مِنْهُ

ܕܝܢܐ ܠܗܘܢ
ܡܫܬܬܐ. 9ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܬܡܪܬܐ ܐܝܟܐ ܠܝܗ
ܬܪܥܝܢܐ ܠܝܗ ܡܪܝ ܬܠܬ ܠܝܗ
ܠܡܥܒܕܐ ܕܐܝܟ ܠܝܗܘܕܝܐ
ܬܡܪܬܐ ܟܠ ܒܝܕ ܡܫܬܫܐ
ܬܪܥܝܢܐ ܥܡ ܬܡܪܬܐ. 10ܘܐܡܪ
ܐܢܬܝ ܠܡܡܪ ܟܡ ܠܟܝ ܢܝܬܟ
ܡܝܡܐ ܡܝܡܝܬܐ ܕܐܟܡܐ
ܡܡܠܐ ܡܐ ܕܐܡܪ ܟܝܐ ܡܕܝ ܟܝ
ܐܥܒܐ ܠܝܗ ܬܐܟܝ ܡܝܡܐ ܟܝ
ܡܢܬܝ ܡܝܡܐ ܟܝܐ ܡܐ ܫܬܐ.
11ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܝܗܘܕܝܐ ܡܐ ܡܕܝ
ܟܝ ܕܝܟܝ ܐܝܟ ܟܝ ܡܚܕܐ
ܥܡܩܐ ܐܝܬܝ ܟܝ ܡܐ ܫܬܐ.
12ܗܘܐ ܠܝܗ ܕܒ ܠܝܗ ܡܐ ܐܒܐ
ܐܝܥܩܘܒ ܡܢ ܕܢܢ ܐܝܬܝ ܠܢ ܒܝܪܐ
ܕܝܠܢ ܡܢܢ ܡܐ ܐܝܬܐ
ܡܒܝܡܝܢ ܡܢܝܡ. 13ܘܐܡܪ
ܐܢܬܝ ܠܡܡܪ ܟܝ ܟܠ ܕܡܥܐ
ܡܐ ܕܫܐ ܡܐ ܢܫܐ ܕܝܡܐ.
14ܟܠ ܕܡܐ ܕܡܥܐ ܡܐ ܡܐ
ܕܐܐ ܐܝܟ ܟܝ ܟܠ ܕܝܡܐ
ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܡܐ ܡܝܡ ܕܡܫܒ
ܐܐ ܟܝ ܕܡܝܡܝ ܟܝ ܡܥܒܕ
ܕܡܐ ܕܡܒܥܐ ܠܥܠ ܕܥܠܡ.
15ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܝܗܘܕܝܐ ܡܐ ܡܕܝ
ܡܒ ܟܝ ܡܐ ܕܫܐ ܡܐ ܕܟܐ
ܢܫܒ ܐܝܬܝ ܡܟܐ ܡܝܡ ܐܒܐ
ܕܥܠܡ ܡܐ ܡܕܝܐ. 16ܐܡܪ ܟܝ

فَأَعْطَاكِ مَاءً حَيًّا». 11قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ:«يَا
سَيِّدُ، لاَ دَلْوَ لَكَ وَالْبِئْرُ عَمِيقَةٌ. فَمِنْ أَيْنَ لَكَ
الْمَاءُ الْحَيُّ؟ 12أَلَعَلَّكَ أَعْظَمُ مِنْ أَبِينَا
يَعْقُوبَ، الَّذِي أَعْطَانَا الْبِئْرَ، وَشَرِبَ مِنْهَا
هُوَ وَبَنُوهُ وَمَوَاشِيهِ؟» 13أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ
لَهَا:«كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ هذَا الْمَاءِ يَعْطَشُ
أَيْضًا. 14وَلكِنْ مَنْ يَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ الَّذِي
أُعْطِيهِ أَنَا فَلَنْ يَعْطَشَ إِلَى الأَبَدِ، بَلِ الْمَاءُ
الَّذِي أُعْطِيهِ يَصِيرُ فِيهِ يَنْبُوعَ مَاءٍ يَنْبَعُ إِلَى
حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ». 15قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ:«يَا سَيِّدُ
أَعْطِنِي هذَا الْمَاءَ، لِكَيْ لاَ أَعْطَشَ وَلاَ آتِيَ
إِلَى هُنَا لأَسْتَقِيَ». 16قَالَ لَهَا يَسُوعُ:«اذْهَبِي
وَادْعِي زَوْجَكِ وَتَعَالَيْ إِلَى ههُنَا» 17أَجَابَتِ
الْمَرْأَةُ وَقَالَتْ:«لَيْسَ لِي زَوْجٌ». قَالَ لَهَا
يَسُوعُ:«حَسَنًا قُلْتِ: لَيْسَ لِي زَوْجٌ،

ܬܪܥܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܠܚܕܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. 17ܐܡܪܐ ܢܗܘܢ ܠܐ ܢܬܪܥܘ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܫܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܢ ܠܐ ܬܪܥܘ.

ܫܠܝܢܐ ܘܫܠܘܡܐ ܠܟܠܟܘܢ. شينو وَشلومو لخولخون. الأمن والسلام لجميعكم

ܡܬܪܥܐ ܕܫܒܐ ܡܬܡܬܝܢܐ ܡܪܕܘ ܟܡܢܝܐ ܗܕܐ: وبعدها رئيس الشمامسة يتلو هذه الليطانية

ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ ܟܘܠܢ ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܘܒܩܘܠܗ ܕܡܪܥܝܢ ܠܐܠܘܗܐ ܢܝܡܪ:

ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ.

نقوم شافير كولَن بَحفيطوثو وَبقولِه دَمرَعِن لَالوهو نعنِه ونيمَر:

قوريلَيسون.

لنقف كلنا حسناً بانتباه مناجين الله بأصوات مرضية قائلين:

يا رب ارحم.

ܡܫܝܚܐ ܐܠܘܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܕܪܘܙܝܗ ܠܘ ܡܬܡܠܠܢܗ ܢܫܘܬܘܟ ܥܐܠ ܐܪܥܐ ܕܐܝܬܚܙܝܬ ܒܥܝܢܐ ܕܡܢܘܚ.

مشيحو أَلوهو ديلان هاو ديثاو تهومو دروزيه لو مِثمَلْلُنِه, مِطول رِحمَت نُشوثوخ عال أرعو إيثحزيت وعام بنَيْنُشو إيثهَفَخت بُعينان مِنوخ.

عامو: **قوريلَيسون.**

أيُّها المسيحُ إلهُنا، يا مَن وأنتَ غمرُ الأسرارِ الفائقِ وصفَها، فقدْ تجلَّيْتَ على الأرضِ وسلكتَ معَ البشرِ كرماً منكَ، نطلبُ منكَ:

الشعب : **يا رب ارحم.**

ܡܫܝܚܐ ܐܠܘܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܕܙܒܠܝܩܗ ܕܐܠܗܘܬܘܟ ܫܒܝܚܗ ܠܬܝܒܝܠ ܐܠܗܬܟ ܡܫܬܠܝܢܬܐ ܕܢܗܝܪܬ ܒܫܘܥܬܐ

مشيحو أَلوهو ديلان هاو دَبزَليقِه شبيحِه لتيبيل دالُهوثوخ أنرتَ المسكونةَ بأشعةِ ألوهتِكَ المتلألئةِ، أيُّها المسيحُ إلهُنا يا مَن

ܐܬܪܝܬ ܘܡܝܘ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗܘܢ ܠܟܢܫܐ ܕܕܝܘܐ ܕܚܢܩܘܬ, ܘܠܚܛܗ ܕܝܠܢ ܠܚܝܬ, ܒܥܝܢܢ ܡܢܘܚ :

ܥܡܘ: **ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ.**

وأَنهارت, ومايو قاديشِه بهون لكِنشِه ددَيوِه حناقت, ولَحطُهِه ديلان لحَيث, بُعينان مِنوخ :

عامو: **قوريلَيسون.**

وأغرقتَ في الماءِ المقدسِ جحافلَ الأبالسةِ ماحقاً بهِ خطايانا نطلبُ منك:

الشعب : **يا رب ارحم.**

ܚܠܘܦ ܫܝܢܘ ܘܫܠܡܘ ܕܟܘܠܗ ܥܠܡܘ ܘܚܠܘܦ ܢܘܛܪܘ ܕܐܒܗܬܢܐ ܡܝܪܐ ܛܒܬܢܗ, ܦܛܪܝܪܟܘ ܕܝܠܢ ܡܘܪܢ ܡܘܪ ܐܓܢܐܛܝܘܣ (...) ܘܚܣܝܘ ܕܝܠܢ ܡܘܪ (....) ܥܡ ܫܪܟܘ ܕܟܘܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܗ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘ ܘܘܦܪܟܝܝܐܣ ܕܝܠܗܘܢ ܟܗܢܝܬܐ, ܘܢܛܝܪܘܬܗܝܢ ܕܡܢ ܢܚܝܢܗ ܘܚܠܘܦ ܢܘܛܪܘ ܕܡܠܟܗ ܡܗܝܡܢܗ ܘܚܝܕܝܝ ܫܘܠܛܢܘ, ܘܚܠܘܦ ܕܘܚܪܢܘ ܕܝܠܕܐܬ ܐܠܘܗܘ ܡܪܝܡ ܘܕܩܕܝܫܝܗ ܘܕܥܢܝܕܗ ܡܗܝܡܢܗ ܒܥܝܢܢ ܡܢܘܚ.

عامو: **قوريلَيسون.**

نطلبُ إليكَ من أجلِ أمنِ العالمِ أجمعَ وسلامتِهِ، ومنِ أجلِ حفظِ آبائِنا الأطهارِ المكرمينَ والمغبوطينَ بطريركِنا مار إغناطيوس (...) ومطراننا (...) وسائرِ الأساقفةِ الأرثوذكسيينَ وحفظِ أبرشياتِهم الزاهرةِ من المضارِ، ومن أجلِ حفظِ الملوكِ والولاةِ المؤمنينَ ومن أجلِ ذِكرِ والدةِ الإلهِ مريم والقديسين، والموتى المؤمنين.

الشعب : يا رب ارحم.

ܕܡܪܝܐ ܐܢܬܘܢ
ܠܟܠܗ ܥܡܡܐ
ܐܝܡܡܝܬܐ ܐܝܟܢܝܬܐ
ܥܡܡܢܐ. ܬܟܝܠܐ
ܥܠܝܟܘܢ:

ܫܘܒܚܐ:

ܡܪܝܡܐ ܕܐܠܗܐ:

ܐܝܬܝ ܥܡܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܝܘܬܐ ܫܡܝܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܗܘܐ ܢܗܘܐ ܫܡܝܐ
ܕܐܡܪܐ ܐܦܠܐ
ܗܘܐ ܢܗܘܐ
ܕܫܒܝܬ. ܐܡܝܢ
ܫܡܝܐ ܠܟܠܗ ܥܡܡܐ
ܐܝܬܝ ܠܟܠܗ ܥܡܡܐ.
ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܐ
ܐܦܐ ܠܟܠ ܐܡܝܢܐ
ܐܝܬܘܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܫܡܝܐ. ܥܡܡܐ
ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ. ܐܡܝܢ
ܫܡ ܥܠܝܟ
ܕܐܝܬܝܢܐ
ܡܪܝܐ. ܥܠܝܢ
ܟܪܝܣܘܢ:

أَنهار مور لنَفشُثان أنِر يا ربُّ نفوسَنا
بيذَعتو ديلوخ معَلَيتو, بمعرفتِكَ الرائدةِ في هذا
بهُنو يَوْمو شبيحو يومِ الأنوارِ المجيدِ، بل
دنوهرو وأُوف بخولهون في أيامِ حياتِنا كلِّها،
يَومُثو دحايَيْن, وشَرار وثبتْ قلوبَنا في مخافتِكَ
بدِحلثوخ لِلباوُثان وفي المحبةِ المتبادلةِ
وَبحوبو دَلوُث حدُدِه هاو بيننا، والتي من شأنِها أن
دلوخِلقَرصو مَبهِت تخزيَ إبليسَ وتُسِرَّ
وَلمَلاخِه محَدِه وَدشُوينان الملائكةَ، ولأنَّنا أهلٌ
شَملو لوُثان لمَوهَبتوخ لرحمتِكَ حققْ فينا
وَلعودرُنوخ دَلوُث موهبتَكَ وإحسانَكَ، يا
غِنسان, مشيحو أَلوهان أيُّها المسيحُ إلهُنا الحقُّ،
شَريرو, هاو حاذ مِنُه الواحدُ من الثالوثِ
دَتليثُيوثو قَديشتو, الأقدسِ، إليكَ نبتهلُ
مفيسنان لوخ, شماع لان فأصغِ إلينا واستجِبنا
وَعنين وحوس وترأفْ علينا وارحمنا.
وِثراحامعلاين ونِعنِه ولنهتفنَّ ثلاثاً قائلين:
ونيمار تلوث زَبنين.

عامو: **قوريلَيسون , الشعب : يا رب ارحم , يا قوريلَيسون , رب ارحم , يا رب ارحم. قوريلَيسون.**

ܡܫܡܫܢܘ : ܗܠܝܠܐ ܕܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܕܥܠܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠ

ܗܕܝܐ

ܐܝܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܝܬ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܠܥܠܡ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܕܡܠܬܗ ܘܠܫܘܡܗ ܕܐܝܬܝܬ ܡܢ ܒܢܝ ܐܒܐ ܕܒܟܠ ܙܡܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬܝܬ ܡܢ ܟܠܗ ܕܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬܝܬ ܡܢ ܫܘܪܝܐ

ܡܫܬܩܠܐ ܕܡܪܝܐ . ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܬܠܕܝܢ ܫܕܪܐ . ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܝܪܘܫܠܡ ܡܬܩܕܫܐ.

ܫܒܚܐ ܕܝܘܚܢܢ. ܕܒ ܡܫܝܚܐ ܕܝܪܟܘ ܡܝܬܐ . ܐܦ ܒܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܢܚܬܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܡܝܐ ܕܝܪܕܢܐ ܐܦ ܡܕܝ ܕܡܪܝܡܘܬܟ ܟܠܗ.

ܗܫܐ ܕܒܫܡܗ ܕܬܠܬܐ ܩܕܝܫܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܠܫܦܝܐ ܕܪܘܚܐ ܘܠܫܢܐ ܕܟܠ ܡܫܬܐ ܕܫܘܢܐ ܘܕܒܝܫܐ ܘ

القدوسِ، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى أبدِ الآبدين.

الشعب: آمين.

ܕܒܚܝܠܐ ܕܝܠܝ ܐܠܗ
ܐܬܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡ ܡܪܝܐ
ܐܢܐܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܚܐ
ܐܪܟܘܬܝ ܠܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ ∴

ܠܡܢ : ܐܡܝܢ

ܟܘܗܢܐ

ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܩܒܠ ܫܘܒܚܢܘ ܕܫܘܒܩܢܘ ܕܚܛܘܗܝ، ܒܬܪܝܗܘܢ ܥܠܡܗ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܥܡܘ : ܐܡܝܢ.

الكاهن

فلنحظَ من الرب بغفران الذنوب والصفح عن الخطايا في العالَمين وإلى أبد الآبدين.

الشعب : آمين.

ܟܘܗܢܐ ܡܫܡܪ ܩܛܘܪܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܘܡܒܪܟ ܟܕܡܕܡܐ ܕܡܪܝܡܐ:

يضع الكاهن البخور كالعادة ويبارك المبخرة ويقول:

ܟܘܗܢܐ

ܐܢܐ ܥܒܕܐ ܡܚܝܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܡܒܪܟ ܐܒܐ ✝ ܩܕܝܫܐ..

ܥܡܘ: ܐܡܝܢ..

ܟܘܗܢܐ: ܡܒܪܟ ܪܘܚܐ ✝ ܩܕܝܫܐ..

ܥܡܘ: ܐܡܝܢ..

كوهنو

إنو دِن عَبدو محيلو وحاطويو لالوهو إعنِه ويمار: قاديش آبو قاديشو.

عامو : آمين .

كوهنو قاديش برو قاديشو.

عامو : آمين .

كوهنو قاديش روحو قاديشو. مَقَدِش لفيرمو

الكاهن

أنا عبد الله الضعيف الخاطئ أهتف لله وأقول: قدوس هو الآب القدوس.

الشعب : آمين.

الكاهن : قدوس هو الابن القدوس.

الشعب : آمين.

الكاهن : قدوس هو الروح القدس. الذي

ܟܘܪܝܐ: ܡܬܩܢܐ
ܕܥܒܕܐ ܫܠܡܐ
ܥܠܡܬܢܐ ܕܡܬܩܢܐ
ܠܩܕܡܝܐ ܕܫܡܝܢܐ
ܒܪܚܡܐ ܟܕ ܫܠܝܡ
ܥܠܡܐ ܕܫܡܝܢ
ܐܝܬܝܗ ܥܠܡ
ܐܝܬܝܗ ܕܒܪܝܬܗ
ܥܠܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܪܥܐ
ܐܪܥܐ ܕܒܝܡܐ
ܐܪܥܐ ܕܒܝܡܐ
ܐܪܥܐ ܕܒܝܡܐ
ܡܪܝܡܐ ܒܥܝܢ
ܕܥܒܕܐ ܡܬܩܢܐ
ܕܒܪܝܬܗ ܒܪܚܡܐ
ܕܒܪܝܬܗ ܒܪܚܡܐ:

ܡܬܩܢܐ ܡܪܝܡ
ܟܠܡܕ: ܐܠܗܐ
ܟܠܗܘܢ ܡܪܝܡ
ܐܠܗܢ ܬܩܝܢ ܟܝܢ
ܬܝܟܝܠ:
(ܟܘܪܝܐ ܡܪܝܡ ܥܠ
ܥܠܡ ܡܠܟܐ ܥܠ
ܟܠܡܕ ܥܠܡ» ܐܡܝܢ
ܠܥܠܡܕ:
ܟܘܪܝܐ: ܡܪܝܡ ܐܡܝܢ
ܫܡܥ ܥܠܝܟܘܢ:

دحاطويو عَبدِه, كَد حويس ومِثرَحام عَل نَفشوثَن، ونَفشوثو دَبوهَين ودَحَين وَدرَبونَين وَدمَلفونَين، وَدعانيذَين وَدخولهون عانيذِه مهَيمنِه، يَلدِه دعيتو قاديشتو وَمشَبَحتو, بَثرَيهون عولمِه وَلعولَم عولمين.

يقدس بخور عبده الخاطئ, مشفقاً ومترحماً على أنفسنا، وأنفس آبائنا وإخوتنا وكبارنا ومعلمينا وموتانا وجميع الموتى المؤمنين، أبناء الكنيسة المقدسة والممجدة, في العالَمين وإلى أبد الآبدين.

مشَمشُنو مَزعِق وأُمَار: سوفياثِه وَفروسكومِن نقوم شافير كولَن بَصلوث: (كوهنو ميَقرو أو آبون معَليو أو كومرو رابو) نِعنِه ونيمار:

الشماس يهتف ويقول: لنُصغِ بحكمة الله ونقف كلنا حسناً ونهتف بصلاة (الكاهن الموقر أو أبينا المطران أو الحبر الأعظم) قائلين:

كُهنو : مهَيمنينَن بحَد آلوهو.

الكاهن : نؤمن بإلهٍ واحدٍ.

ܬܫܒܘܚܐ: ܐܒܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܟܠܗܝܢ ܚܙܝܐܢ ܘܕܠܐ ܚܙܝܐܢ. ܘܒܚܕܐ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܢܘܪܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܬܝܠܕ ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪ ܡܢ ܐܒܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܒܗ ܐܬܬܥܒܕ ܠܒܫܪܐ ܘܐܬܬܠܒܫ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܥܕܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܝܠܕ ܠܢܢܫܐ ܘܐܬܬܨܠܒ ܥܠܢܢ ܒܝܘܡܝ ܦܝܠܛܘܣ ܦܝܠܛܘܣ ܣܒܠ ܘܡܝܬ ܘܩܡ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܟ ܕܟܬܒܘ.

عامو : آبُو آحِيذْ كولْ. عُوبودُو دَشْمايُو وْدارْعُو. وَدْكولْهِنْ أَيْلِنْ. دْمِثْحَزْيُونْ وَدْلُو مِثْحَزْيُونْ . وَبْحادْ مُورْيُو يِشوعْ مْشِيحُو. يحِيذُويُو بْرُو دآلُوهُو. هاوْ دْمِنْ آبُو إِثِيلِدْ قْذُومْ كولْهونْ عُولْمِه. نوهْرُو دْمِن نوهْرُو. آلُوهُو شارِيرُو دْمِن آلُوهُو شارِيرُو. إِيلِيذُو وْلُو عْبِيذُو وَشْوِه بوسِيَّا لابويْ. دْبِيذِه هْوُو كولْ هاوْ دْمِطولُوثانْ بْنَيْنُوشُو. وْمِطولْ فورْقُونان. نْحِثْ مِن شْمايُو وِثْكاشامْ. مِنْ روحُو قادِيشُو. وْمِن مَرْيَمْ بْثولْتُو يُولْداث آلُوهُو. وَهْوُو بَرْنُوشُو. وِصطْلِبْ حْلُوفَين بْيَوماي فِنْطِيُوسْ فِيلاطُوسْ. حَاشْ وْمِيثْ وِثْقبارْ وْقُومْ لَتْلُوثُو يَوْمِينْ آخْ دَصْبُو.

الشّعب : الآبِ الضابطِ الكلِّ خالقِ السّماءِ والأرضِ وَكُلِّ ما يُرى وما لا يُرى، وَبربٍّ واحدٍ يسوعَ المسيحِ ابنِ اللهِ الوحيدِ الْمولودِ منَ الآبِ قبلَ كلِّ الدّهورِ. نورٍ من نورٍ، إلهٍ حقٍّ من إلهٍ حقٍّ، مولودٍ غيرِ مخلوقٍ، مساوٍ للآبِ في الجوهرِ، الّذي بهِ صارَ كلُّ شيءٍ، الّذي من أجلِنا نحنُ البشَرِ، وَمِنْ أَجْلِ خلاصِنا نَزَلَ مِنَ السّماءِ وتجسَّدَ مِنَ الرّوحِ القُدُسِ ومِنْ مَرْيَمَ العذراءِ والدةِ الإله، وَصارَ إنسانًا وَصُلِبَ عِوَضًا عَنّا في عَهْدِ بيلاطُسَ الْبُنْطِيّ. تألَّمَ وماتَ ودُفِنَ وقامَ في اليومِ الثّالثِ كما شاءَ. وصَعِدَ إلى

ܘܣܠܩܘ ܠܫܡܝܘ. ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܘ ܕܐܒܘܝ. ܘܬܘܒ ܐܘܬܗ ܒܫܘܒܚܘ ܪܐܒܘ ܠܡܕܘܢ ܠܚܐܝܗ ܘܠܡܝܬܗ. ܗܘܐ ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܫܘܠܘܡܘ ܠܘ ܐܝܬܝ. ܘܒܚܕ ܪܘܚܘ ܩܕܝܫܘ. ܕܝܬܐܘ ܡܘܪܝܘ ܡܚܝܘܢܘ ܕܚܘܠ. ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܒܘ ܢܘܦܩ. ܘܥܐܡ ܐܒܘ ܘܥܐܡ ܒܪܘ ܡܣܬܓܕ ܘܡܫܬܐܒܐܚ. ܗܘܐ ܕܡܐܠܝܠܬ ܒܢܒܝܐ ܘܒܫܠܝܚܗ. ܘܒܚܕܘ ܥܝܬܘ ܩܕܝܫܬܘ. ܩܐܬܘܠܝܩܝ ܘܫܠܝܚܘܝܬܘ. ܘܡܘܕܢܐܢ ܕܚܕܘܝ ܡܥܡܘܕܝܬܘ. ܠܫܘܒܩܘܢܘ ܕܚܛܘܗܗ. ܘܡܣܟܢܐܢ ܠܩܝܘܡܬܘ ܕܡܝܬܗ. ܘܠܚܐܝܗ ܚܐܬܗ. ܕܒܥܘܠܡܘ ܕܥܬܝܕ. ܐܡܝܢ ܒܐܪܟ ܡܪܝ ܣܛܘܡܝܢ ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ÷

السّماءِ وجلَسَ عَن يمينِ الآبِ وأيضًا سَيأتي بِمَجْدٍ عَظِيمٍ لِيَدينَ الأحياءَ والأموات، ذلكَ الّذي ليسَ لمُلْكِه انقضاء. وَنُؤْمِنُ بالرُّوحِ القُدُسِ الرَّبِّ الْمُحْيِي الْكُلّ، الْمُنْبَثِقِ منَ الآبِ ومعَ الآبِ والابنِ يُسْجَدُ لَهُ وَيُمَجَّد، النَّاطِقِ بِالأَنْبِياءِ وَالرُّسُل. وَبِكَنيسةٍ واحِدَةٍ جامِعَةٍ مُقَدَّسَةٍ رَسوليّةٍ، وَنَعْتَرِفُ بِمَعْمودِيَّةٍ واحدةٍ لِمَغْفِرَةِ الْخَطايا وَنَتَرَجَّى قيامةَ الْمَوْتَى وَالْحَياةَ الجديدةَ في العالَمِ الآتي.

آمين بارك يا سيد لنقف حسناً، يا رب ارحم ÷

ܕܝܢܐܝܬܐ.
ܐܡܗܝܢܝܢ
ܟܡܢܬܐ ܕܡܫܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ
ܕܚܟܡܬܐ ܕܒܪܬܗ.
ܠܡܪܝ ܬܕܝܡܬܢ
ܗܘܝܡܝ ܡܠܟܐ
ܩܕܝܫܝܢ÷

ܫܘܒܚܐ ܕܟܗܢܐ ܕܡܫܚܐ ܝܕܘܗܝ ܘܡܪܝܢ ܕܡܩܕܫܐ يبسط الكاهن يديه ويقول بلحن القداس

ܐܠܗܐ ܥܬܝܩܐ ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟ ܫܘܒܚܐ	أيُّها الإلهُ العظيمُ المبجَّلُ والأسمى
ܕܝܬܒܐ ܥܠ ܟܪܘܒܐ. ܐܝܬ ܠܟ ܫܘܒܚܐ	مِن الحمدِ، الجالسُ فوقَ الكاروبيمَ،
ܕܡܫܬܒܚ ܡܢ ܣܪܦܐ ܕܡܬܩܕܫ ܠܟ ܫܘܒܚܐ	والممجَّدُ من السارافيمَ، يا مَن
ܥܠ ܟܠܗ. ܐܝܬ ܠܟ ܕܥܒܕܬ ܢܘܨܬܐ ܕܬܡܗܐ	صنعتَ العظائمَ والعجائبَ الباهرة
ܕܠܐ ܡܬܡܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܘܠܐ ܡܬܬܩܝܢܐ	َالتي لا تُحصى ولا تُستقصى، يا مَن
ܥܡܕܬ ܡܝܐ ܕܝܪܕܢܐ. ܐܝܬ ܠܟ ܫܘܒܚܐ	قدَّستَ ماءَ الأردنِّ بعمادِكَ مِن يوحنا
ܥܡܝܢܐ. ܐܝܬ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܕܗܫܐ ܡܪܢ	المعمدان، قدِّسْ الآنَ ربَّنا بقوتِكَ
ܕܢܗܘܐ ܬܘܪܥܐ ܕܒܥܝ ܢܗܘܝܢ	اللا منظورةِ وجودتِكَ التي لا يحيطُ
ܥܡܪܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ	بها وصفٌ هذا الماءَ الموضوعَ
ܩܕܡܝܢ ܚܝܠܟ ܕܒܟܝ ܟܠ	أمامَنا، وباركْهُ بحلولِ روحِكَ
ܥܡܝܢܐ ܐܬܩܕܫ ܠܝܬܗܘܬܐ	القدوسِ، وأَولِه نعمةَ روحِكَ
ܕܒܟܝ ܟܠ ܥܡܪܟܝܢܐ ܐܬܝܗ	القدوسِ وقوتَهِ وفعلَهُ العجيبَ، لكي
ܥܠܒܝܢܐ ܕܐܬܝܐ ܕܒܟܝ	يصيرَ لجميعِ الذين ينهلونَ منهُ أو
ܩܕܝܫܬܐ. ܬܕܝ ✝ ܠܡܢܬ ܐܝܟܝ	يشتركونَ فيه شفاءً وصحةً نفساً
ܕܡܕܡܝ ܫܒܚܝ ܐܬܕܐ	وجسماً وروحاً، لأنَ بكَ يليقُ الحمدُ

ܒܪܟܬܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܐ ܘܫܪܝܪܐ ܕܡܪܝܡܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܪܟ ܠܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡܝܐ.

ܐܡܝܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܕܡܪܝܡ ܕܒܥܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܒܪܝܟ ܗܘܝܢ ܡܬܩܝܡܝܢ ܗܘܝܢ. ܡܢܝ ܕܒܟ ܢܠ ܬܗܘܐ ܠܗܡܢܘܬܐ ܗܝ ܠܬܘܒ ܡܕܡܐ ܕܥܒܕܬ. ܐܝܟ ܗܘܝܬܘܢ ܒܫܠܡܐ ∴

ܟܗܢܐ: ܠܡܪܝ∴

ܩܘܠܐ: ܡܪܝ ܡܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܒܪܝܐ ܕܟܠܐ ܐܢܬ ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܫܟܚ ܡܥܒܕ ✝ ܠܡܪܝ ܒܪܟ ܠܗܢܐ ܡܝܐ ܕܒܪܟܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܘܠܗ ܢܥܡܬܐ ܘܩܘܬܐ ܠܟܠ ܕܥܒܕܝ ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܝܢ ܒܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܩܝܡܝܢ ܒܗ ܫܘܝܐ ܡܢ ܟܠ ܫܘܝܐ ܘܚܠܨܐ ܠܚܝܝܢ ܒܢܥܡܬܟ ܝܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܢܥܡܬܐ ܐܒܝܟ ܕܡܒܪܟ ܕܐܪܫܠܟ ܠܚܠܨܢܐ ܘܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ.

والوقارُ والولايةُ وبأبيكَ المباركِ والمغبوطِ وبروحِكَ القدوسِ الآن وكلَّ أوانٍ وإلى أبدِ الآبدين.

الشعب: آمين.

الكاهن: يا خالقَ المياهِ ومبدعَ الكلِّ، يا مَن أنتَ قادرٌ أنْ تصنعَ كلَّ شيءٍ وتغيِّرَهُ، باركْ هذا الماءَ بقوةِ روحِكَ القدوسِ وأَولِهِ نعمةً وقوةً حيالَ كلَّ عملٍ عدوانيٍّ، وهَبْ لجميعِ الذين يشتركونَ فيه سواءً بواسطةِ الشربِ أو الرشِّ أو بأيِّ نوعٍ كانَ، صحةَ النفسِ والجسدِ ورحمةً وفيرةً، ومأمناً مِن كلِّ سوءٍ وخلاصاً وأمناً لحياتِنا بنعمتِكَ، يا ربَّنا يسوعَ المسيحِ، ونعمةَ أبيكَ المباركِ والمغبوطِ الذي أرسلكَ لخلاصِنا، وروحِكَ الأقدسِ، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى أبدِ الآبدين.

ܬܘܒܘ ܡܬܟܠ ܐܠܗܘܬܐ
ܡܢܕܝܢܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܟܠܗ.
ܠܩܘܕܡܝܢ ܐܒܘܗܝ ܩܕܝܫܐ
ܕܐܠܗ ܐܒܐ ܐܒܪܗܡ ܠܟܠܟܘܢ
ܫܠܡܐ.

الشعب : آمين.

ܟܗܢܐ : ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ.

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ
ܠܡܪܝܡܐ.
ܥܡܐ: ܠܘܬ ܪܘܚܟ.
ܟܗܢܐ: ܐܠܗܐ ܕܫܠܡܐ
ܕܒܟܠܗ.
ܡܬܡܫܢܐ : ܢܩܘܡ
ܢܩܘܡ ܠܦܪܚܡܐ.
ܢܩܘܡ ܠܕܫܠܡܐ.
ܢܩܘܡ ܠܒܪܟܬܐ.
ܢܩܘܡ ܠܒܝܬܐ.
ܢܩܘܡ ܠܡܕܒܚܬܐ.
ܠܡܒܪܟ ܐܒܐ ܡܪܝܐ
ܕܒܪܟܬܐ. ܢܩܘܡ ܡܪܝ
ܠܡܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܡܪܝܡܐ ܠܒܪܟ ܐܝܟ
(ܥܡܐ ܡܪܝܡܐ ܐܝ
ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܐܝ
ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ» ܠܥܠܡ
ܡܠܟܘܬܐ. ܠܡܠܟܐ
ܐܒܐ

عامو : آمين بارِخمور.
كوهنو: شلومو لخولخون.
عامو : وَلروحو ديلُخ.

مشَمشُنو: نقوم شافير، نقوم بدِحِلثو، نقوم بنَخفوثو، نقوم بزَهيوثو، نقوم بقاديشوثو، نقوم بحوبو وَبهَيمُنوثو دَشرُرو نَقت حورُن بمايو دسيمين ومِثبَرخين بيذَي (كوهنو ميَقرو أو آبون معَليو أو كومرو رابو) دَبشَينو وبَشلومو بُعوثو وتَحنَنتو حلُف كولَن لالوهو مورِه كول نقارِب.

عامو: رَحمِه وَشلومو وبورُخ مايو.
كوهنو : حوبو دَلوهو آبو ✝, وطَيبوثو دِن ديحيذويو برو✝, وشَوتُفوثو ومَكنُنوثو

الشعب: آمين بارك يا سيد
الكاهن: السلام لجميعكم.
الشعب: ولروحكَ .

الشماس : لنقف حسناً، لنقف بورع، لنقف بعفة، لنقف بطهر، لنقف بقداسة، لنقف بمحبة وإيمان صادق وننظر بلهفة إلى المياه الموضوعة والمباركة بيدي (الكاهن الموقر أو أبينا المطران أو الحبر الأعظم) الذي بأمن وسلام يتضرع ويسأل من الله رب الكل الحنان لجميعنا.

الشعب : الرحمة والسلام وبركة المياه.
الكاهن : محبة الله الآب ✝ الفريد، ونعمة الابن الوحيد ✝ ، وشركة

ܕܪܘܚܘ ✝ ܩܕܝܫܘ. ܥܡ ܘܚܠܘܠ ܪܘܚܐ ✝ ܩܕܫܐ ܟܘܠܟܘܢ ܐܚܝ ܠܥܠܡܝܢ. ܦܪܩܠܝܛ. ܦܠܬܟܢ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܐܚܘܬܝ ܠܥܠܡ ܥܠܡܐ.

عامو: آمين.

الشعب: آمين.

ܥܡܘ: ܐܡܝܢ.

ܟܠܗܘܢ: ܐܚܝ ܠܥܠܡ ✝ ܕܪܘܚܐ ✝ ܩܕܫܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܟܘܪܝܐ: ܐܡܝܢ.

الكاهن : إنّكَ لعظيمٌ يا ربُّ، وجِدًّاً عجيبةٌ أعمالُكَ، وليسَ في طاقةِ النطقِ البشريِّ أنْ يصفَ مجدَ عجائبِكَ، أنتَ الذي بقوتِكَ أتيتَ بكلِّ شيءٍ مِن العدمِ إلى الوجودِ، وأنتَ الضابطُ البرايا بسلطانِكَ، والسائسُ العالمَ بعنايتِكَ، منكَ يرتاعُ الأجنادُ العلويونَ الروحيونَ، وإياكَ تسبِّحُ الرتبُ الملائكيةُ، ولكَ تسجدُ زمرُ رؤساءُ الملائكةِ، ويهللُ السارافيمُ المسدَّسةُ أجنحتُهم، طائرينَ مسبحينَ

ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܘܝܒܪܟܘܢ ܟܘܪܝܒܝܐ ܣܓܝܐܐ ܥܝܢܝܗܘܢ
ܒܫܒܚܬܐ ܠܐ ܬܕܪܟܘ. ܐܝܟܐܝܟ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ
ܡܫܒܚܝܢܟ ܠܗ. ܐܦ ܗܝܢܘܢ ܕܡܝܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܢܦܠܘܢ ܡܢܟ ܦܓܪܐ ܕܥܪܒܐ. ܠܟ ܐܝܬܝܬ
ܕܡܫܬܬܐ ܕܡܝܐ ܘܣܝܡܬ ܠܒܚܪܐ ܒܪܡܠܐ
ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܦܬܚܬ ܐܪܥܐ ܕܫܪܝܬ
ܐܦܝܩܬ ܠܪܘܚܐ ܠܡܬܢܫܩ ܘܠܡܐ
ܕܠܝܬ ܒܗ ܨܦܬܐ. ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܣܘܦ ܘܠܐ
ܫܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕ ܘܠܐ ܫܪܝܬܐ ܕܢܗܘܐ
ܒܪܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܟܣܝܬ ܘܐܬܚܕܬ ܥܡ
ܒܢܝܢܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟ
ܕܬܬܚܢܢ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܬܝܬ ܠܢ ܐܦܝܠܘ
ܕܐܝܠܝܣ، ܦܓܝܬ ܘܐܦܬܝܬܢܐ. ܦܢܫܟܪ
ܢܥܡܬܟ ܘܢܕܝܥ ܪܚܡܬܟ، ܘܠܐ ܢܟܬܡ
ܨܢܐܝܥܟ ܕܝܬܪܬ ܠܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܢ
ܒܪܝܬܐ ܕܝܠܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܟܬܒܬ
ܠܝܠܕܝܟ ܒܪܟܬ ܐܝܠܕܐ ܕܛܒܝܥܝܐ،
ܕܩܕܫܬ ܐܪܚܡ ܒܬܘܠܝܐ، ܦܚܝܢ
ܛܗܪܬ ܣܒܚܬܟ ܐܝܠܝܬܐ ܟܠܗ، ܠܐܢܟ
ܐܠܗܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܣܠܟܬ ܥܡ
ܒܢܝܢܐ ܘܩܕܫܬ ܡܝܗ ܐܪܥܢܝܢ ܟܠ
ܐܝܠܝܬܟ ܠܘܚܟ ܩܕܘܫܐ ܘܪܨܨܬ
ܪܫܐ ܕܬܢܝܢܐ ܕܐܝܟ ܕܟܠܕ.

ويباركُ الكاروبيمُ الكثيرةُ أعينُهم
بتسبحةٍ لا تُدرَكُ. إيَّاكَ تسبِّحُ الشمسُ،
ويبجِّلُ القمرُ، وتمدحُ الكواكبُ، لك
يُذعنُ النورُ ومنكَ ترتاعُ الأغمارُ،
ولكَ تتعبَّدُ الينابيعُ، أنتَ الذي بسطتَ
السماءَ كسجفٍ، ومددتَ الأرضَ
على المياهِ وحوّطتَ البحرَ بالرملِ
ونشرتَ الهواءَ للاستنشاقِ وفيما أنكَ
الإلهُ الذي لا حدَّ لهُ ولا بدايةَ، ولا
يفي بِهِ وصفٌ، تجلَّيتَ على الأرضِ
واتّخذتَ صورةَ عبدٍ ، صائراً في
شبهِ الناسِ، إذْ عزَّ عليكَ أن ترى
الجنسَ البشريَّ يرزحُ تحتَ وطأةِ
إبليسَ، فجئتَ وافتديتَنا. فنشكرُ
نعمتَكَ ونذيعُ رحمتَكَ، ولا نكتمُ
صنائعَكَ الخيِّرةَ التي وفَّرتَها لنا.
بميلادِكَ باركْتَ الميلادَ الطبيعيَّ،
وقدَّستَ الرحمَ البتوليَّ، فحينَ
ظهرتَ سبَّحتْكَ الخليقةُ كلُّها، لأنكَ
إلهُنا تجلَّيتَ على الأرضِ وسلكتَ مع
البشرِ وقدَّستَ مياهَ الأردنِّ باجتذابِكَ
إليها روحَكَ القدوسَ، ورضضْتَ
رأسَ التنينِ الذي كانَ ثم يخلدُ.

ܗܳܠܹܝܠܳܐ ܕܡܪܝܳܐ. ܐܰܟܳܠ ܠܶܗܘܢ
ܡܶܢܝܳܢܳܐ. ܡܶܢܝܳܢܳܐ
ܕܡܫܝܚܳܐ. ܡܶܢܝܳܢܳܐ
ܕܪܘܚܳܐ ܩܕܺܝܫܳܐ ܡܶܢܝܳܢܳܐ
ܕܡܶܬܩܰܢܳܐ ܒܗܘܢ ܡܶܢܝܳܢܳܐ
ܕܒܗܘܢ. ܕܡܫܝܚܳܐ ܕܒܝܢܳܐ
ܕܡܪܝܳܐ. ܕܡܫܝܚܳܐ ܕܡܫܝܚܳܐ
ܕܡܪܝܳܐ ܕܒܝܢ ܡܰܪܝܳܐ. ܐܰܟܳܐ ܕܡܫܝܚܳܐ
ܕܡܬܩܰܢܳܐ ܕܒܝܢ ܡܰܪܝܳܐ. ܡܶܢ
ܠܶܗܘܢ ܐܰܟܳܐ ܕܒܝܢ ܡܰܪܝܳܐ ܕܐܰܟܳܐ
ܠܶܗ ܡܰܪܝܳܐ. ܡܶܢ ܕܒܝܢ
ܠܶܗܘܢ ܡܰܪܝܳܐ. ܡܶܢ ܕܒܝܢ
ܕܡܬܩܰܢܳܐ ܕܒܝܢ ܡܰܪܝܳܐ ܕܡܫܝܚܳܐ

ܟܳܗܢܳܐ: ܘܠܝܬܳܐ ܕܡܳܝܬܳܐ ܕܠܗ ܫܡܝܢܳܐ ܕܡܫܝܚܳܐ ܕ ܟܠ ܡܳܗܝܡܢܳܐ ܠܫܝܚܳܐ ܘܠܡܫܬܚܪܳܐ ܠ ܡܠܒܫ ܡܢ ܫܚܳܐ ܠܟܳܢܳܐ.

ܥܡܳܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܳܗܢܳܐ: ܐܝܟܳܢܳܐ ܕܒܳܟܬܳܐ ܐܝܟܢܳܐ ܕܡܢܳܐ ܐܬܪܳܐ ܡܟܢܳܐ ܘܐܬܪܳܐ ܕܩܕܝܫܳܐ. ܐܢܳܐ ܐܬܪܳܐ ܕܝܢܳܐ ܘܕܡܬܩܪܢܳܐ ܕܒܪܘܚܳܐ ܕܩܕܝܫܳܐ ܕ ܕܫܡܝܗ ܕܡܬܩܕܫ ܠ ܕܒܝܬܗ ܕܡܪܝܡ ܕܟܠ ܒܪܝܬܳܐ:

ܥܡܳܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܳܗܢܳܐ: ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܳܐ ܕܢܬܩܪܒ ܡܢܳܐ ܕܫܡܗ ܕܡܪܝܡ ܘܕܪܘܚܳܐ ܕܩܕܝܫܳܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܗܘܝ ܕܢܬܩܪܒ ܡܢܳܐ ܠܫܡܗ ܕܡܫܝܚܳܐ ܕܢܬܩܪܒ ܡܢܳܐ ܕܒܝܡܝܢܗ ܕܡܫܝܚܳܐ ܕܢܬܩܪܒ ܡܢܳܐ ܕܒܫܡܳܐ ܕܐܒܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܗܘܝ ܕܢܬܩܪܒ ܡܢܳܐ ܕܒܪܝܫ ܡܫܝܚܳܐ ܕܢܬܩܪܒ ܡܢܳܐ ܕܒܫܡܳܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܝܪܳܐ ܕܩܕܝܫܳܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܗܘܝ ܕܢܬܩܪܒ ܡܢܳܐ ܕܒܫܡܳܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܝܪܳܐ ܕܩܕܝܫܳܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܗܘܝ ܕܢܬܩܪܒ ܡܢܳܐ ܕܒܫܡܳܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܝܪܳܐ ܕܩܕܝܫܳܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܗܘܝ ܕܢܬܩܪܒ ܡܢܳܐ ܕܒܫܡܳܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܝܪܳܐ ܕܩܕܝܫܳܐ.

فيه أو يستعملونَهُ بأيِّ نوعٍ كانَ بالإيمانِ الحقِّ بركةً قداسةً تطهيراً، صحةً شفاءً فرجاً شجاعةً عوناً انعتاقاً من أهواءِ النفسِ والجسدِ.

الشعب: آمين.

الكاهن: لكي بواسطةِ العناصرِ والبشرِ والملائكةِ وبواسطةِ الأمورِ الظاهرةِ والباطنةِ، يُمجَّدُ اسمُكَ الأكرمُ والمباركُ يا إلهَنا مع الآبِ والروحِ القدوسِ. الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى أبدِ الآبدين.

الشعب: آمين.

يرفرف الكاهن بيمينهِ على فم القنينة ويرسم ثلاث صلبان ويقول:

نبارك هذه المياه باسم الأب.

الشعب : آمين

باسم الابن

ܥܕܝ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢܝܢ الشعب : آمين
ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ والروح القدس لأبد الآبدين.
ܠܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ ܕܥܠܡܐ الشعب : آمين
ܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܡܬܩܕܫ ܫܡܟ
ܥܠܝܢ ܕܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ
ܡܪܝܐ ܡܚܝܠܢܐ ܕܥܒܕܢ.
«ܐܒܝܢ ܠܢ ܚܛܝܐܝܢ.
ܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܪܥܐ. «ܐܒܝܢ
ܕܠܢ ܫܒܩܠܢ. ܠܚܝܝܐ.
ܐܦܠܝܢ. «ܐܒܝܢ ܕܠܢ ܚܛܝܢ
ܒܚܕܕܐ. ܫܒܩܠܢ. ܕܡܐ ܫܝܢ
ܐܝܬܝܢ ܘܦܠܚܝܢ:
ܟܡܐ: ܐܡܝܢ:
ܫܡܐ: ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܐܝܟܢܘܬܗ
ܘܒܪܝ ܕܐܝܬܝ ܘܒܪܝ ܡܟܠܝܢ
ܘܒܪܝ ܡܫܘܝܝܬܐ ܘܠ
ܡܫܘܝܝܬܐ ܐܬܘܬܗ ܐܡܐ
ܕܝܟܪ ܡܢܦܩ ܚܝܠ ܘܡܬܕܫܐ
ܐܠܗܐ ܕܝܟܐ ܟܡ ܐܬܐ ܘܒܪܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܬܐ
ܘܚܝܠܘܬܐ:
ܟܡܐ: ܐܡܝܢ:

ܫܡܐ ܡܕܫܚ ܒܡܝܡܪܐ ܠܟ
ܩܘܡܐ ܕܬܟܒܘܬܐ ܘܟܒܪ
ܗܠܐ ܐܝܟܢܐ ܥܕ ܐܡܕ:
ܡܬܕܝܪ ܐܝܘ ܡܢܬ ܫܠܡ.
ܒܥܡܐ ܕܐܡܝܢ.

ܟܳܗܢܳܐ: ܐܰܡܺܝܢ:
ܚܰܬܡܳܐ ܕܺܚܕܳܐ.
ܟܳܗܢܳܐ: ܐܰܡܺܝܢ:
ܐܰܒܕܳܐܝܳܐ ܡܰܒܕܺܝܬܳܐ ܠܫܳܠܳܡ
ܕܺܠܟܽܘܢ ܟܽܠܗܘܢ.
ܟܳܗܢܳܐ: ܐܰܡܺܝܢ:

ܙܳܘܝܳܐ ܕܩܺܣܛܘ ܕܡܳܝܘ ܥܰܡ ܨܠܺܝܒܳܐ.	زويُحو دقِسطو دمايو عَم صليبو.	زياح قارورة الماء مع الصليب.

ܩܳܡܺܝ ܠܡܰܕܢܳܐ	فُنين لمَدنْحو	يتجه الكاهن وبيده الصليب نحو الشرق
ܟܳܗܢܳܐ: ܗܳܘ ܕܡܰܠܳܟܶܐ ܡܫܰܡܫܺܝܢ ܠܶܗ:	الكاهن : هَاوْ دْمَلاخِه مْشَمْشينْ لِه:	الكاهن: يا مَنْ تَخْدُمُهُ الْمَلائِكَة.
ܫܡܳܡܣܳܝܳܐ: ܩܰܕܺܝܫܳܬܳܐ ܐܰܠܳܗܘ:	الشمامسة: قَاديشاتْ آلُوهُو :.	الشمامسة : قُدُّوسٌ أَنْتَ يا الله:.
ܟܳܗܢܳܐ: ܗܳܘ ܕܟܽܪܽܘܒܶܐ ܡܒܰܪܟܺܝܢ ܠܶܗ:	الكاهن : هَاوْ دَكْرُوبِه مْبَرْخينْ لِه:	الكاهن: يا مَنْ يُبارِكُهُ الْكاروبيمُ :.

ܟܘܢܝܐ: ܐܘ
ܕܟܕܫܬܐ
ܡܬܕܟܝܢ ܟܘ:

ܡܥܡܬܝܐ:
ܡܕܝܬܗ
ܣܚܝܢܝܐ..

ܟܘܢܝܐ: ܐܘ
ܕܗܕܝܬܐ
ܡܡܕܝܢ ܟܘ:

ܡܥܡܬܝܐ:
ܡܕܝܬܗ ܟܠ
ܡܢܗܝܐ ܣܚܝܢ
ܬܗܢܗܝܐ
ܡܗܝܥܝܢ
ܘܠܡܕܝ.
ܕܠܗܝܡܕܗ
ܡܟܟܗ
ܠܗܕܣܡܟܝ

ܦܝ ܟܡܕܬܐ

الشمامسة: قَاديشاتْ حَيِلْثُونُو.:

الكاهن : هَاوْ دَسْرُوفِه مْقَدْشينْ لِه.:

الشمامسة: قَاديشاتْ لُومُيوثُو حاطُويِه بَتْيُبوثُو مِثْكَاشْفينْ وُمْرينْ: (دِثعمِدت مِطولُثانْ) إِثْرَاحَامْ علَينْ.

الشمامسة : قُدُّوسٌ أَنْتَ أَيُّها الْقَوِيُّ.:

الكاهن: يا مَنْ يُقَدِّسُهُ السَّرافيم.:

الشمامسة : قُدُّوسٌ أَنْتَ غَيْرُ الْمائِتِ يَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ الْخَطَأَةُ قائِلين: يا مَنْ **اعتمدت** مِن أَجْلِنا ارْحَمْنا.

فُنين لمَعربو

ويتجه نحو الغرب

الكاهن : هَاوْ دْنُورُنِه مْهَلْلينْ لِه.:

الشمامسة: قَاديشاتْ آلُوهُو

الكاهن : هَاوْ دْرُوحُونِه مْهَدْرينْ لِه.:

الشمامسة: قَادْيشاتْ حَيْلْثُونُو.:

الكاهن: يا مَنْ يُهَلِّلُ لَهُ النّورانِيُّونَ.:

الشمامسة :قُدُّوسٌ أَنْتَ يا الله.:

الكاهن: يا مَنْ يُبَجِّلُهُ الرّوحانِيُّونَ.:

الشمامسة : قُدُّوسٌ أَنْتَ أَيُّها الْقَوِيُّ.:

ܟܳܗܢܳܐ: ܐܳܘ
ܕܝܢܳܐܕܳܐ
ܡܳܕܟܝܢ ܟܳܗ:

ܡܬܡܬܝܢܳܐ:
ܡܕܝܬܗ ܐܟܳܗܢܳܐ.

ܟܳܗܢܳܐ: ܐܳܘ
ܕܕܳܘܳܬܳܐ
ܡܳܕܕܝܢ ܟܳܗ:

ܡܬܡܬܝܢܳܐ:
ܡܕܝܬܗ
ܫܝܚܳܝܳܐ.

ܟܳܗܢܳܐ: ܐܳܘ
ܕܒܟܘܕܳܐ
ܗܳܒܕܝܢ ܟܳܗ:

ܡܬܡܬܝܢܳܐ:
ܡܕܝܬܗ ܟܳܐ
ܡܳܢܗܳܐ ܫܚܝܬܳܐ
ܕܒܟܕܳܐ
ܡܳܗܡܳܐ
ܡܳܗܳܝܬܳܐ
ܗܳܡܕܝܢ.

الكاهن : هَاو دْعَفْرُونِه سُغْدينْ لِه.:

الكاهن: يا مَنْ يَسْجُدُ لَهُ التُّرابِيُّون.:

الشمامسة: قَاديشاتْ لُومُيوثُو يَلْدِه دْعيتُو مْهايْمَنْتُو مِثْكَاشْفينْ وُمْرينْ (دِثعمِدت مِطولُثانْ) إثْرَاحامْ علَينْ.

الشمامسة : قُدُّوسٌ أَنْتَ غَيْرُ الْمائِتِ يَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ أَبْناءُ الكَنيسَةِ الْمُؤْمِنَةِ قائِلين: يا مَنْ **اعتمدت** مِن أَجْلِنا ارحَمْنا.

ويتجه نحو الشمال

فُنين لگرِبْيو

الكاهن : هَاوْ دْعِلُويِه مْرَمِرْمينْ لِه.:

الكاهن: يا مَنْ يُعَظِّمُهُ الْعُلْوِيُّونَ.

الشمامسة: قَاديشَاتْ آلُوهُو.

الشمامسة : قدُّوسٌ أَنْتَ يا الله

الكاهن : هَاوْ دْمِصْعُويِه مْقَلْسينْ لِه.:

الكاهن: يا مَنْ يَمْدَحُهُ الأَوْسَطون.

الشمامسة: قَاديشَاتْ حَيِلْثُونُو.:

الشمامسة : قُدُّوسٌ أَنْتَ أَيُّها الْقَوِيُّ.:

الكاهن : هَاو دْتَحْتُويِه مْزَيْحينْ لِه.:

الكاهن: مَنْ يُزَيِّحُهُ السُّفْلِيُّون.:

الشمامسة: قاديشَاتْ لُومُيوثُو حَاطُويِه بَتْيُبوثُو

الشمامسة : قُدُّوسٌ أَنْتَ غَيْرُ الْمائِتِ يَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ الْخَطَأة قائِلين: يا مَنْ

ⲧⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲥⲙⲁ ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲟⲩ	مِثْكَاشْفينْ وُمْرينْ: (دِثعمِدت مِطولُثانْ) إثْرَاحامْ علَينْ.	**اعتمدت** مِن أَجْلِنا ارحَمْنا.
ⲫⲏⲛⲓⲛ ⲛⲓⲃⲱⲙⲟⲥ	فُنين لتَيمنو	ويتجه نحو اليمين
ⲡⲁⲓⲁⲕⲱⲛ: ⲡⲟ ⲧⲓⲕⲁⲧⲏ ⲙⲁⲣⲁⲙⲁⲣⲓ ⲉⲛⲁ:	الكاهن : مُورَانْ إثْرَاحامْ علَينْ	الكاهن: يا رَبَّنا ارْحَمْنا:.
	الشمامسة: مُورَانْ حوسْ ورَاحِمْ علَينْ:.	الشمامسة : يا رَبَّنا تَعَطَّفْ عَلَيْنا وَارْحَمْنا:.
ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩ: ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.	الكاهن : مُورَانْ قَابِلْ تِشْمِشْتَانْ وَصْلاوُوثَانْ وِثْرَاحامْ علَينْ :.	الكاهن: يا رَبَّنا اقْبَلْ عِبادَتَنا وَصَلَواتِنا وَارْحَمْنا :.
ⲡⲁⲓⲁⲕⲱⲛ: ⲡⲟ ⲧⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲙⲁⲣⲁⲙⲁⲣⲓ ⲉⲛⲁ.	الشمامسة: شوبْحُو لُخْ أَلُوهُو:.	الشمامسة : سُبْحانَكَ يا الله
ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩ: ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	الكاهن : شوبْحُو لُخْ بُرُوْيُو:.	الكاهن: سُبْحانَكَ أَيُّها الْخَالِق
ⲡⲁⲓⲁⲕⲱⲛ: ⲡⲟ ⲧⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁ:	الشمامسة: شوبْحُو لُخْ مَلْكُو مْشيْحُو دْحُوبِنْ حَاطُوبِه لعَبدَيكْ بَارِخْمُورْ.	الشمامسة : سُبْحانَكَ أَيُّها الْمَسيحُ الْمَلِكُ الرَّؤوفُ بالْخُطاةِ بارِكْ يا ربُّ عَبيدَكْ.

מקהלת:
מַדְבֵּרֶה כָּל
מִזְּרוֹעַ שְׁכֵנֶיךָ
בְּהִוָּדְעוֹ בָּם
מִמְּעוֹנָם
עוֹלָם׳.
בְּלַהַבְדִּיל
מִבֵּית אֱלֹהִים׃

מִן הַמְּזַמֵּר

מנצח: מִזְּמוֹר
לְאַסָּף׃׃

מקהלת: מִזְּמוֹר
שִׁיר
מִזְּמוֹר׃׃

מנצח: מִזְּמוֹר
מִבְּחַר הַזְּהָבוֹת
לְבְנֵי קֹרַח
לְאַסָּף׃
׃

ܡܬܡܬܝܠ: ܬܗܘܢܐ ܕܒ ܫܡܝܐ..	
ܐܒܝܢ: ܬܗܘܢܐ ܕܒ ܕܕܗܒܐ..	
ܡܬܡܬܝܠ: ܬܗܘܢܐ ܕܒ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܩܕܫ. ܕܫܡܝܐ ܩܕܝܫܬ ܠܥܠܡܝܢ ܕܥܕܝܢܢ:	

ܨܠܘܬܐ ܡܪܝܢܐ الصلاة الربانية

ܐܒܝܢ : ܕܒܫܡܝܐ	كُهنو : دبَشمايو	أَبون الكاهن : أَبانا الذي في السماوات .....

ܟܗܢܐ: ܡܢܕܡܐ ܕܥܡܐ ܗܠܝܠܐ ܕܡܪܝܐܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܡܢܐ ܕܢܬܩܕܫ ܐܝܟ ܟܠܕܟܠ. ܗܘܝܟ ܟܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܫܡܝܐ. ܐܬܩܕܫ ܟܝ ܫܡܝܟ ܐܫܬܘܬܟ ܠܡܢܐ ܕܐܪܥܐ ܡܝܢ ܥܡܢ ܟܡܐ ܕܫܡܝܐ. ܟܠ ܗܝܟܝ ܕܡܚܝܢܐ ܠܟܠ ܚܝܐ ܟܝ ܡܢ ܚܛܐ. ܡܢܕ ܕܢܒܟܝ ܗܝ ܡܪܝܐܝܬܐ ܡܫܟܐ ܐܬܩܫܝܬܐ ܕܟܝܢ ܟܝܢܐ ܟܠܗܝ. ܐܡܝܢ ܀

عامو: نِثقادَش الشعب: ليتقدس
شمُخ، تيـثِه اسمك، ليأتِ
مَلكوثُخ، نِهوِه ملكوتك، لتكن
صِبيونُخ، أيكانو مشيئتك، كما في
دبَشمايو أُف بَرعو، السماء كذلك على
هَبـلان لَحمو الأرض أعطِنا
دسونقونان يَومُنو خبزنا كفافنا
وشبوق لَن حَوبَين اليوم، واغفر لنا
وَحطوهَين أيكَنو ذنوبنا وخطايانا،
دُف حـنان شبَقِن كما نحن أيضاً نغفِر
لحايُبَين، لو تَعلَن لمن أخطأ إلينا، ولا
لنِسيونو إلو فاصو تدخلنا في التجربة،
لَن من بيشو، لكن نجّنا من
مِطول ديلوخي الشرير، لأن لك
مَلكوثو وحَيلو الملك والقوة
وتِشبوحتو، لعولَم والمجد، إلى أبد
عولمين. آمين. الآبدين. آمين.

ܨܠܘܬܐ ܕܚܘܬܡܐ صلوثو دحوثُمو صلاة الختام

ܟܗܢܐ: ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܕܚܝܠܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܒܪܟܬ ܡܝܐ ܗܕܐ ܒܪܘܡܬܟ ܕܣܓܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܒܪܟܝܢ ܟܠܢ ܚܕܐ ܥܡ ܢܦܫܢ ܘܦܓܪܢ ܕܢܫܬܘܦ ܠܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܩܪܝܒܐ ܘܣܓܕܬܐ ܕܢܫܪܐ ܠܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

الكاهن: أيُّها الإلهُ الصالحُ الرؤوفُ، يا مَن باركتَ هذا الماءَ بواسطةِ موهبتِكَ العظيمةِ التي لا يحيطُ بها وصفٌ، باركْنا جميعاً معَهُ وباركْ نفوسَنا وأجسادَنا باشتراكِنا فيهِ، لكي يُقدَّمَ لكَ من جميعِنا الحمدُ والسجودُ أيُّها الإلهُ

ܐܒܐ ܕܡܚܝܠܐ ܘܠܒܪܝܟ ܚܒܝܒܐ ܕܠܪܘܚܟ ܡܚܝܝܐ ܘܡܣܝܐ ܠܟ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ.

الشعب: آمين.